

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荷马与古典语文学(homer And Classical Philology) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荷马与古典语文学(Homer and Classical Philology)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['vɒljuːm] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] ,
This lecture was taken from Volume III of The Complete Works of Friedrich Nietzsche ,
这 演讲 曾是 已采取 从 体积 三、 的 这 完全的 作品 的 弗里德里希 尼采 ，

本次讲座内容摘自《尼采全集》第三卷。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɒskə(r)] ['levi] , [ed] . , [dʒeɪ] . [em] . ['kenədi] , [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , -
Dr . Oscar Levy , Ed . , J . M . Kennedy , Translator , 1910
博士 . 奥斯卡 征收 , 艾德 . , J . M . 肯尼迪 , 翻译 , -

奥斯卡·莱维博士（编），J·M·肯尼迪（译者），1910年

['həʊmə(r)] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] .
HOMER AND CLASSICAL PHILOLOGY .
荷马 和 古典 语言学 .

荷马与古典语文学。

([ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [bɑːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , 28th [ɒv; əv] [meɪ] - .)
(Inaugural Address delivered at Bâle University , 28th of May 1869 .)
(就职典礼 地址 发表 在 包 大学 , 28th 的 可能 - .)

（1869年5月28日在巴塞尔大学发表的就职演说。）

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [nəʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] .
At the present day no clear and consistent opinion seems to be held regarding Classical Philology .
在 这 展示 天 不 清除 和 持续的 观点 似乎 到 是 握住 关于 古典 语言学 .

目前，对于古典语文学似乎还没有形成明确一致的观点。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ɪt'self] .
We are conscious of this in the circles of the learned just as much as among the followers of that science itself .
我们 是 有意识的 的 这 在 这 界 的 这 学习 只是 作为 很多 作为 之中 这 追随者 的 那 科学 本身 .

这一点，无论是在知识分子圈子里，还是在该学科的追随者当中，我们都同样清楚。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪz] [ɪn] [ɪts] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kærəktə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbstrækt] ['juːnəti] ,
The cause of this lies in its many - sided character , in the lack of an abstract unity ,
这 原因 的 这 谎言 在 它是 许多 - 侧面 特点 , 在 这 缺少 的 一个 抽象的 统一 ,

造成这种情况的原因在于其多面性，缺乏抽象的统一性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and in the inorganic aggregation of heterogeneous scientific activities which are
和 在 这 无机物 聚合 的 异质 科学 活动 哪个 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] " [fɪ'lɒlədʒi] .
connected with one another only by the name " Philology .
连接 和 一 其他 仅有的 经过 这 姓名 " 语言学 .

并且是异质科学活动的无机聚集体，这些活动彼此之间仅以“语言学”这个名称联系在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['bɒrəʊd]
" It must be freely admitted that philology is to some extent borrowed
" 它 必须 是 自由 承认 那 语言学 是 到 一些 程度 借来的
[frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,
from several other sciences ,
从 一些 其他 科学 ,

必须坦率地承认，语文学在某种程度上借鉴了其他几门学科，

[ænd; ənd][ɪz] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] ['lɪkəz] ,
and is mixed together like a magic potion from the most outlandish liquors ,
和 是 混合 一起 喜欢 一个 魔法 药水 从 这 最多 古怪的 酒 ,
[ɔːrz] , [ænd; ənd] [bəʊnz] .
ores , and bones .
矿石 , 和 骨头 .

它像魔法药水一样，将最奇特的酒、矿石和骨头混合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [kən'siːl] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['elɪmənt] ,
It may even be added that it likewise conceals within itself an artistic element ,
它 可能 甚至 是 额外 那 它 同样地 隐藏 之内 本身 一个 艺术 元素 ,

甚至可以说，它本身也蕴含着艺术元素。

[wʌn] [wɪtʃ] , [ɒn] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [graʊndz] ,
one which , on æsthetic and ethical grounds ,
一 哪个 , 在 审美的 和 伦理道德 理由 ,

从美学和伦理角度来看，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪmˌperə'taɪv(ə)l] — [æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [ækts][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['pjʊəli]
may be called imperatival — an element that acts in opposition to its purely
可能 是 称为 帝国 — 一个 元素 那 行为 在 反对 到 它是 纯粹
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] .
scientific behaviour .
科学 行为 .

可以称之为命令式的——一种与其纯粹的科学行为相悖的因素。

[fɪ'lɒlədʒi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɔː(r)]
Philology is composed of history just as much as of natural science or
语言学 是 由 的 历史 只是 作为 很多 作为 的 自然的 科学 或者
: ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
æsthetics : history ,
美学 : 历史 ,

语言学不仅包含自然科学或美学，也包含历史：历史，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
in so far as it endeavours to comprehend the manifestations of the
在 所以 远的 作为 它 努力 到 理解 这 表现 的 这
['indi,vidju'æləti, -dʒu-][ɒv; əv] ['piːplz] [ɪn]['evə(r)] [njuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,
individualities of peoples in ever new images ,
个性 的 人民 在 曾经 新的 图片 ,

就其努力理解不同民族个性在不断涌现的新形象中所展现出来而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
and the prevailing law in the disappearance of phenomena ; natural science ,
和 这 盛行 法律 在 这 消失 的 现象 ; 自然的 科学 ,

以及现象消失的普遍规律；自然科学，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mæn] ,
in so far as it strives to fathom the deepest instinct of man ,
在 所以 远的 作为 它 努力 到 捉摸 这 最深处 本能 的 男人 ，

就其力图探究人类最深层的本能而言，

[ðæt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; , ['faɪnəli] ,
that of speech ; æsthetics , finally ,
那 的 演讲 ； 美学 ， 最后 ，

即言语；美学，最后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] ['veəriəs] [ænt'ɪkwɪtiz] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɪk]
because from various antiquities at our disposal it endeavours to pick
因为 从 各种各样的 古董 在 我们的 处理 它 努力 到 挑选
[aʊt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['klæsɪk(ə)l] " [æn'tɪkwəti] ,
out the so - called " classical " antiquity ,
出去 这 所以 - 称为 " 古典 " 古代 ，

因为它试图从我们所掌握的各种古代文物中挑选出所谓的“古典”古代文物。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] ['berid] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
with the view and pretension of excavating the ideal world buried under it ,
和 这 看法 和 预张 的 挖掘 这 理想的 世界 埋葬 在下面 它 ，

怀着挖掘埋藏于其下的理想世界的观点和姿态，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]
and to hold up to the present the mirror of the classical and
和 到 抓住 向上 到 这 展示 这 镜子 的 这 古典 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['stændədz] .
everlasting standards .
永恒 标准 .

并以古典永恒的标准来映照当下。

[ðæt] [ðiːz] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] - - ['eθɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [hæv; həv] [biːn]
That these wholly different scientific and æsthetico - ethical impulses have been
那 这些 完全 不同的 科学 和 - - 伦理道德 冲动 有 到过
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] ,
associated under a common name ,
联系 在下面 一个 常见的 姓名 ，

将这些截然不同的科学和美学伦理冲动用一个共同的名称联系起来，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃæm] ['mɒnəki] ,
a kind of sham monarchy ,
一个 种类 的 假 君主制 ，

一种虚假的君主制，

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ'lɒlədʒi] [æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd][frɒm; frəm][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
is shown especially by the fact that philology at every period from its origin
是 所示 尤其 经过 这 事实 那 语言学 在 每一个 时期 从 它是 起源
['ɒnwədz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] .
onwards was at the same time pedagogical .
开始 曾是 在 这 相同的 时间 教学法 .

尤其可以从以下事实看出：从语言学的起源到现在，每个时期的语言学都同时具有教育意义。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedəgɒg] ,
From the standpoint of the pedagogue ,
从 这 立场 的 这 教育家 ，

从教育者的角度来看，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['væljuː] ;

a choice was offered of those elements which were of the greatest educational value ;

一个 选择 曾是 提供 的 那些 元素 哪个 是 的 这 最 教育 价值 ；

可以选择那些最具教育价值的要素；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] ['saɪəns] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [fɪ'lɒlədʒi] ,

and thus that science , or at least that scientific aim , which we call philology ,

和 因此 那 科学 ， 或者 在 至少 那 科学 目的 ， 哪个 我们 称呼 语言学 ，

因此，这门科学，或者至少是这一科学目标，我们称之为语文学。

['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['kɔːlɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ɪt'self] .

gradually developed out of the practical calling originated by the exigencies of that science itself .

逐步地 发达 出去 的 这 实际的 呼叫 起源于 经过 这 紧急情况 的 那 科学 本身 .

它逐渐发展源于该学科自身发展需求所产生的实际需要。

[ðiːz] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [eɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [les] ,

These philological aims were pursued sometimes with greater ardour and sometimes with less ,

这些 语文学 目标 是 追击 有时 和 更大的 热情 和 有时 和 较少的 ，

这些语言学研究目标有时追求得更加热情，有时则不然。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd] ;

in accordance with the degree of culture and the development of the taste of a particular period ;

在 根据 和 这 程度 的 文化 和 这 发展 的 这 品尝 的 一个 特别的 时期 ；

根据特定时期文化水平和品味的发展而定；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

but , on the other hand ,

但 ， 在 这 其他 手 ，

但另一方面，

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [eɪmz] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] ;

the followers of this science are in the habit of regarding the aims which correspond to their several abilities as the aims of philology ;

这 追随者 的 这 科学 是 在 这 习惯 的 关于 这 目标 哪个 对应 到 他们的 一些 能力 作为 这 目标 的 语言学 ；

该学科的追随者习惯于将与其各自能力相对应的目标视为语言学的目标；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] !

whence it comes about that the estimation of philology in public opinion depends upon the weight of the personalities of the philologists !

何处 它 来 关于 那 这 估算 的 语言学 在 民众 观点 取决于 之上 这 重量 的 这 个性 的 这 语言学家 ！

由此可见，语言学在公众舆论中的评价取决于语言学家的个人影响力！

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

At the present time — that is to say ,

在 这 展示 时间 — 那 是 到 说 ，

目前——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
in a period which has seen men distinguished in almost every department of
在 一个 时期 哪个 有 已见 男人 杰出的 在 几乎 每一个 部门 的
[fɪ'lɒlədʒi] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
philology — a general uncertainty of judgment has increased more and more
语言学 — 一个 一般的 不确定 的 判断 有 增加 更多的 和 更多的
,
,
,

在语言学几乎所有领域都涌现出杰出人物的时期，判断力的普遍不确定性却日益加剧。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
and likewise a general relaxation of interest and participation in
和 同样地 一个 一般的 松弛 的 兴趣 和 参与 在
[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['prɒbləmz] .
philological problems .
语文学 问题 .

同样，人们对语言学问题的兴趣和参与度也普遍下降。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Such an undecided and imperfect state of public opinion is damaging to a
这样的 一个 未决定 和 不完善 状态 的 民众 观点 是 损害 到 一个
['saɪəns] [ɪn] [ðæt] [ɪts] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd]['əʊpən] ['enəmɪz] [kæn; kən] [wɜːk] [wɪð] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['prɒspekts]
science in that its hidden and open enemies can work with much better prospects
科学 在 那 它是 隐 和 打开 敌人 能 工作 和 很多 更好的 前景
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

这种摇摆不定、不完善的公众舆论状态对科学是有害的，因为它的隐蔽和公开的敌人更有可能取得成功。

[ænd; ənd] [fɪ'lɒlədʒi] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['enəmɪz] .
And philology has a great many such enemies .
和 语言学 有 一个 伟大的 许多 这样的 敌人 .

语言学有很多这样的敌人。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['mɔkə] ,
Where do we not meet with them , these mockers ,
在哪里 做 我们 不是 见面 和 他们 , 这些 嘲讽者 ,

我们到处都能遇到这些嘲讽者。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] " [məʊlz] ,
always ready to aim a blow at the philological " moles ,
总是 准备好 到 目的 一个 吹 在 这 语文学 " 鼹鼠 ,

总是随时准备打击语言学界的"鼹鼠"，

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] ['præktɪs] [dʌst] - ['iːtɪŋ] [eks] - ,
" the animals that practise dust - eating ex professo ,
" 这 动物 那 实践 灰尘 - 吃 前任 - ,

"那些以吃灰尘为生的动物们，

[ænd; ənd] [ðæt] [grʌb] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
and that grub up and eat for the eleventh time what they have already
和 那 幼虫 向上 和 吃 为了 这 第十一 时间 什么 他们 有 已经
['iːt(ə)n] [ten] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
eaten ten times before .
吃 十 时代 前 .

然后，那群家伙又吃起了他们之前已经吃过十次的东西，这已经是第十一次了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['juːsləs] , ['hɑːmləs] ,
For opponents of this sort , however , philology is merely a useless , harmless ,
为了 对手 的 这 种类 , 然而 , 语言学 是 仅仅 一个 无用 , 无害 ,
[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['pɑːstaɪm] ,
and inoffensive pastime ,
和 无害的 消遣 ,

然而，对于这类反对者来说，语文学只不过是一种无用、无害且无伤大雅的消遣。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [heɪt] .
an object of laughter and not of hate .
一个 目的 的 笑声 和 不是 的 恨 .

一个令人发笑而不是令人憎恨的对象。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['heɪtrɪd][ɒv; əv]
But , on the other hand , there is a boundless and infuriated hatred of
但 , 在 这 其他 手 , 那里 是 一个 无边无际 和 愤怒的 仇恨 的
[fɪ'lɒlədʒi] [weər'evə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ,
philology wherever an ideal ,
语言学 无论 一个 理想的 ,

但另一方面，无论在何处，只要存在一种理想，语言学就会遭到无尽的、愤怒的憎恨。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [fɪəd] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn] [fɔːls] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm'self] ,
as such , is feared , where the modern man falls down to worship himself ,
作为 这样的 , 是 害怕 , 在哪里 这 现代的 男人 瀑布 向下 到 崇拜 他自己 ,

因此，令人担忧的是，现代人会堕落到崇拜自己的地步。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['helɪˌnɪzəm] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ænd; ənd] [hens] ['veri]
and where Hellenism is looked upon as a superseded and hence very
和 在哪里 希腊化 是 看起来 之上 作为 一个 被取代 和 因此 非常
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
insignificant point of view .
微不足道 观点 的 看法 .

而希腊文化则被视为一种过时的、因而非常微不足道的观点。

[ə'genst] [ðiːz] ['enəmɪz] ,
Against these enemies ,
反对 这些 敌人 ,

对抗这些敌人，

[wiː; wi] [fɪ'lɒlədʒɪst] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts][ænd; ənd][men]
we philologists must always count upon the assistance of artists and men
我们 语言学家 必须 总是 数数 之上 这 协助 的 艺术家 和 男人
[ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk][maɪndz] ;
of artistic minds ;
的 艺术 思想 ;

我们语言学家必须始终依靠艺术家和具有艺术头脑的人的帮助；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən][dʒʌdʒ] [haʊ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
for they alone can judge how the sword of barbarism sweeps over the
为了 他们 独自的 能 法官 如何 这 剑 的 野蛮 扫荡 超过 这
[hed] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] ['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
head of every one who loses sight of the unutterable simplicity and noble
头 的 每一个 一 WHO 失败 视线 的 这 难以言喻 简单 和 高贵
['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['heliːn] ;
dignity of the Hellene ;
尊严 的 这 希腊 ;

只有他们才能判断，野蛮的利剑是如何扫过每一个忽视希腊人那难以言喻的纯朴和高贵尊严的人的头顶的；

[ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['ɪndəstriz] , [haʊ'evə(r)] ['brɪliənt] , [nəʊ]
and how no progress in commerce or technical industries , however brilliant , no
和 如何 不 进步 在 商业 或者 技术的 行业 , 然而 杰出的 , 不

[skuːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
school regulations ,
学校 法规 ,

然而，无论商业或技术产业多么辉煌，都毫无进展；学校也没有制定任何规章制度。

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [haʊ'evə(r)] ['waɪdspred] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
no political education of the masses , however widespread and complete ,
不 政治的 教育 的 这 群众 , 然而 广泛 和 完全的 ,

然而，无论民众的政治教育多么普及和全面，都不能起到任何作用。

[kæn; kən] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] [ə'fensɪz]
can protect us from the curse of ridiculous and barbaric offences
能 保护 我们 从 这 诅咒 的 荒谬的 和 野蛮 罪行

[ə'genst] [gʊd] [teɪst] ,
against good taste ,
反对 好的 品尝 ,

可以保护我们免受荒谬野蛮、有辱人格的恶行的侵害，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːgən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪsɪst] .
or from annihilation by the Gorgon head of the classicist .
或者 从 湮灭 经过 这 戈耳工 头 的 这 古典主义者 .

或者被古典主义者的戈耳工头颅彻底摧毁。

[waɪlst] [fɪ'lɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
Whilst philology as a whole is looked on with jealous eyes by these two classes of
而 语言学 作为 一个 所有的 是 看起来 在 和 嫉妒的 眼睛 经过 这些 二 课程 的

[ə'pəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

虽然这两类对手对整个语文学领域都抱有嫉妒的目光，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['veərid] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] ;
there are numerous and varied hostilities in other directions of philology ;
那里 是 很多的 和 多种多样 敌对行动 在 其他 方向 的 语言学 ;

在语言学的其他领域也存在着许多不同形式的敌对行为；

[fɪ'lɒlədʒɪst] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
philologists themselves are quarrelling with one another ;
语言学家 他们自己 是 争吵 和 一 其他 ;

语言学家之间也存在争论；

[ɪn'tɜːn(ə)l] [diˈsenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['juːsləs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] ['presɪdəns] [ænd; ənd]
internal dissensions are caused by useless disputes about precedence and
内部的 分歧 是 导致 经过 无用 争议 关于 优先权 和

['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] ,
mutual jealousies ,
相互的 嫉妒 ,

内部纷争是由无谓的争执（例如争夺优先权）和相互嫉妒引起的。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] — ['iːv(ə)n] ['enməti] — [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
but especially by the differences — even enmities — comprised in the name of
但 尤其 经过 这 差异 — 甚至 仇恨 — 包括 在 这 姓名 的

[fɪ'lɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
philology , which are not ,
语言学 , 哪个 是 不是 ,

但尤其要指出的是，以语文学之名所造成的分歧——甚至是敌意——这些分歧和敌意并非真正的分歧和敌意。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['nætʃ(ə)rəli] ['hɑ:mənaiz] ['ɪnstɪŋkt] .
however , by any means naturally harmonised instincts .
然而 , 经过 任何 方法 自然 协调 本能 .

然而，无论如何，自然而然地协调本能。

['saɪəns] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɑ:t] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
Science has this in common with art , that the most ordinary ,
科学 有 这 在 常见的 和 艺术 , 那 这 最多 普通的 ,

科学与艺术的共同之处在于，最平凡的事物往往蕴含着最深刻的意义。

['evrideɪ] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
everyday thing appears to it as something entirely new and attractive ,
每天 事物 出现 到 它 作为 某物 完全 新的 和 吸引人的 ,

在它眼里，日常事物都变成了全新的、充满吸引力的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus] [baɪ] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ænd; ənd] [naʊ] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
as if metamorphosed by witchcraft and now seen for the first time .
作为 如果 变态 经过 巫术 和 现在 已见 为了 这 第一的 时间 .

仿佛被巫术变形，如今才得以重见天日。

[laɪf] [ɪz] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] , [sez] [ɑ:t] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['temptrəs] ; [laɪf] [ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] , [sez]
Life is worth living , says art , the beautiful temptress ; life is worth knowing , says
生活 是 值得 活的 , 说道 艺术 , 这 美丽的 诱惑者 ; 生活 是 值得 会心 , 说道
['saɪəns] .
science .
科学 .

艺术，这位美丽的诱惑者，说生命值得活；科学说生命值得了解。

[wɪð] [ðɪs] ['kɒntrɑ:st] [ðə; ði] [səʊ] ['hɑ:tˌrendɪŋ] [ænd; ənd] [dɒg'mætɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ['fɒləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
With this contrast the so heartrending and dogmatic tradition follows in a theory ,
和 这 对比 这 所以 令人心碎 和 教条主义 传统 跟随 在 一个 理论 ,

与此形成鲜明对比的是，令人心碎又教条的传统理论如下：

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['θɪəri]
and consequently in the practice of classical philology derived from this theory
和 最后 在 这 实践 的 古典 语言学 衍生的 从 这 理论
.
.
.

因此，古典语文学的实践也源于这一理论。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [æn'tɪkwəti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ;
We may consider antiquity from a scientific point of view ;
我们 可能 考虑 古代 从 一个 科学 观点 的 看法 ;

我们可以从科学的角度来审视古代；

[wi:; wi] [meɪ] [traɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] ,
we may try to look at what has happened with the eye of a historian ,
我们 可能 尝试 到 看 在 什么 有 发生 和 这 眼睛 的 一个 历史学家 ,

我们可以尝试用历史学家的眼光来看待已经发生的事情。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] ,
or to arrange and compare the linguistic forms of ancient masterpieces ,
或者 到 安排 和 比较 这 语言学 表格 的 古老的 杰作 ,

或者整理和比较古代名作的语言形式，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɔ:fə'lɒdʒɪkl] [lɔ:] ;
to bring them at all events under a morphological law ;
到 带来 他们 在 全部 活动 在下面 一个 形态学 法律 ;

无论如何都要使它们服从形态学规律；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [luːz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] , [ðə; ði]['riːəl] ['freɪgrəns] , [ɒv; əv][ðə; ði]
but we always lose the wonderful creative force , the real fragrance , of the
但 我们 总是 失去 这 精彩的 有创造力的 力量 , 这 真实的 香味 , 的 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ;
atmosphere of antiquity ;
气氛 的 古代 ;

但我们总是会失去那种美妙的创造力，那种古老的气息；

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drəʊv] ['aʊə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
we forget that passionate emotion which instinctively drove our meditation and
我们 忘记 那 热情的 情感 哪个 本能地 驾驶 我们的 冥想 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] .
enjoyment back to the Greeks .
享受 后退 到 这 希腊人 .

我们忘记了那种本能地驱使我们冥想和享受的热情，这种热情可以追溯到古希腊时期。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɒnwədz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'tɜːmɪnd]
From this point onwards we must take notice of a clearly determined
从 这 观点 开始 我们 必须 拿 注意 的 一个 清楚地 决定
[ænd; ənd]['veri] [sə'praɪzɪŋ] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [fɪ'lɒlədʒi] [hæz; həz] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
and very surprising antagonism which philology has great cause to regret .
和 非常 奇怪 对抗 哪个 语言学 有 伟大的 原因 到 后悔 .

从这一点开始，我们必须注意到一种明确而又非常令人惊讶的对抗，语言学对此深感遗憾。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːklz] [ə'pɒn] [huːz] [help] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] —
From the circles upon whose help we must place the most implicit reliance —
从 这 界 之上 谁 帮助 我们 必须 地方 这 最多 隐式 依赖 —
[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [frendz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
the artistic friends of antiquity ,
这 艺术 朋友们 的 古代 ,

我们最应该依赖的群体——古代的艺术家朋友们——

[ðə; ði] [wɔːm] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] — [wiː; wi][hɪə(r)]
the warm supporters of Hellenic beauty and noble simplicity — we hear
这 温暖的 支持者 的 希腊 美丽 和 高贵 简单 — 我们 听到
[hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ðəm'selvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
harsh voices crying out that it is precisely the philologists themselves who are the
残酷的 声音 哭泣 出去 那 它 是 恰恰 这 语言学家 他们自己 WHO 是 这
['riːəl] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
real opponents and destroyers of the ideals of antiquity .
真实的 对手 和 驱逐舰 的 这 理想 的 古代 .

那些热情拥护希腊之美和高贵朴素的人——我们听到刺耳的声音喊道，正是语言学家们自己才是古代理想的真正反对者和破坏者。

['ʃɪlə] [ʌp'breid] [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] [wɪð] ['hævɪŋ] ['skætəd] ['hoʊmərz]['lɔrəl, 'lɔ:-] [kraʊn] [tuː; tə]
Schiller upbraided the philologists with having scattered Homer's laurel crown to
席勒 责备 这 语言学家 和 拥有 疏散 荷马 月桂树 王冠 到
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
the winds .
这 风 .

席勒斥责语言学家们把荷马的桂冠随风飘散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['gɜːtə] [huː] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʊlfs]
It was none other than Goethe who , in early life a supporter of Wolf's
它 曾是 没有任何 其他 比 歌德 WHO , 在 早期的 生活 一个 支持者 的 狼的
['θɪərɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['həʊmə(r)] ,
theories regarding Homer ,
理论 关于 荷马 ,

正是歌德，早年曾是沃尔夫关于荷马理论的支持者。

[ri'kænt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] —
recanted in the verses —
反悔 在 这 诗句 —

经文中已收回——

[wɪð] ['sʌt(ə)l] [wɪt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ]
With subtle wit you took away
和 微妙的 有 你 采取 离开

你以巧妙的幽默感带走了

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] :
Our former adoration :
我们的 以前的 崇拜 :

我们曾经的爱慕:

[ðə; ði] ['iliəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
The Iliad , you may us say ,
这 《伊利亚特》 , 你 可能 我们 说 ,

《伊利亚特》，或者我们可以这样说。

[wɒz; wəz][mɪə(r)] [kən,glɒmə'reɪʃn] .
Was mere conglomeration .
曾是 仅仅 集团化 .

只不过是一堆杂物而已。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kraɪm] [ɪn] ['eni] [wei] :
Think it not crime in any way :
思考 它 不是 犯罪 在 任何 方式 :

千万别认为这是犯罪:

[juːθs] ['fɜːvənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Youth's fervent adoration
青年的 热切 崇拜

青年人的热烈崇拜

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['verəti] ,
Leads us to know the verity ,
线索 我们 到 知道 这 真理 ,

引导我们认识真理,

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['poʊɪts]['juːnəti] .
And feel the poet's unity .
和 感觉 这 诗人的 统一 .

感受诗人的统一性。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['revərəns] [mʌst; məst][laɪ] [diːpə(r)] ;
The reason of this want of piety and reverence must lie deeper ;
这 原因 的 这 想 的 虔诚 和 尊敬 必须 说谎 更深 ;

这种缺乏虔诚和敬畏之心的原因必然有更深层次的原因;

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][ɑː'tɪstɪk]
and many are in doubt as to whether philologists are lacking in artistic
和 许多 是 在 怀疑 作为 到 无论 语言学家 是 缺乏 在 艺术

[kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ,
capacity and impressions ,
容量 和 印象 ,

许多人怀疑语言学家是否缺乏艺术才能和鉴赏力。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
so that they are unable to do justice to the ideal ,
所以 那 他们 是 无法 到 做 正义 到 这 理想的 ,

因此，他们无法真正实现理想。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd]
or whether the spirit of negation has become a destructive and
或者 无论 这 精神 的 否定 有 变得 一个 破坏性的 和
[aɪˌkɒnə'klæstɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] .
iconoclastic principle of theirs .
破除偶像的 原则 的 他们的 .

或者，否定精神是否已成为他们一种具有破坏性和反传统的原则。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daut] [ænd; ənd]
When , however , even the friends of antiquity , possessed of such doubts and
什么时候 , 然而 , 甚至 这 朋友们 的 古代 , 拥有 的 这样的 疑虑 和
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitations ,
犹豫 ,

然而，即使是古代的朋友们，也怀有这样的疑虑和犹豫，

[pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['kwestʃənəb(ə)l] ,
point to our present classical philology as something questionable ,
观点 到 我们的 展示 古典 语言学 作为 某物 值得怀疑 ,

指出我们现有的古典语文学存在问题，

[wɒt] ['ɪnfluəns] [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['riəlist, 'riː-] "
what influence may we not ascribe to the outbursts of the " realists "
什么 影响 可能 我们 不是 归咎于 到 这 爆发 的 这 " 现实主义者 "
[ænd; ənd][ðə; ði]['klæptræp][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ?
and the claptrap of the heroes of the passing hour ?
和 这 小吵闹 的 这 英雄 的 这 通过 小时 ?

我们怎能不将"现实主义者"的激烈言论和昙花一现的英雄们的胡言乱语归咎于某种影响呢?

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
To answer the latter on this occasion , especially when we consider the nature
到 回答 这 后者 在 这 场合 , 尤其 什么时候 我们 考虑 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'sembli] ,
of the present assembly ,
的 这 展示 集会 ,

为了回答后一个问题，尤其是在考虑到本次大会的性质时，

[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
would be highly injudicious ; at any rate ,
会 是 高度 不明智的 ; 在 任何 速度 ,

这样做非常不明智；无论如何，

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒfɪst] [huː] ,
if I do not wish to meet with the fate of that sophist who ,
如果 我 做 不是 希望 到 见面 和 这 命运 的 那 诡辩家 WHO ,

如果我不想落得和那个诡辩家一样的下场，

[wen] [ɪn] ['spɑːtə] , ['pʌblɪkli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['herəkliːz] , [wen] [hiː; hi]
when in Sparta , publicly undertook to praise and defend Herakles , when he
什么时候 在 斯巴达 , 公开 承担 到 称赞 和 保卫 赫拉克勒斯 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kwɪəri] :
was interrupted with the query :
曾是 中断 和 这 询问 :

在斯巴达时，他公开赞扬和捍卫赫拉克勒斯，这时有人打断了他，问：

" [bʌt; bət] [huː] [ðen] [hæz; həz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] ?
" But who then has found fault with him ?
" 但 WHO 然后 有 成立 过错 和 他 ?

那么，谁又指责过他呢?

" [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" I cannot help thinking , however ,
" 我 不能 帮助 思维 , 然而 ,

然而，我忍不住会想，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] ['skru:plz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ;
that some of these scruples are still sounding in the ears of not a few in this gathering ;
那 一些 的 这些 顾虑 是 仍然 听起来 在 这 耳朵 的 不是 一个 很少 在 这 采集 ;

在场的不少人仍然对这些顾虑耿耿于怀；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪkli] ['gɪftɪd] [men] — [æz; əz] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [fɪ'lɒlədʒɪst] [mʌst; məst] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
for they may still be frequently heard from the lips of noble and artistically gifted men — as even an upright philologist must feel them ,
为了 他们 可能 仍然 是 频繁地 听到 从 这 嘴唇 的 高贵 和 艺术上 天才 男人 — 作为 甚至 一个 直立 语言学家 必须 感觉 他们 ,

因为我们仍然经常能从高尚且富有艺术天赋的人口中听到这些话——即使是正直的语言学家也必然会感受到它们。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðem; ðəm] [məʊst] ['peɪnfəli] , [æt; ət] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊnkɑ:st] .
and feel them most painfully , at moments when his spirits are downcast .
和 感觉 他们 最多 痛苦地 , 在 时刻 什么时候 他的 烈酒 是 沮丧 .

当他情绪低落时，这些痛苦感会更加强烈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [di'senʃən] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ;
For the single individual there is no deliverance from the dissensions referred to ;
为了 这 单身的 个人 那里 是 不 解救 从 这 分歧 指 到 ;

对于个人而言，无法摆脱上述纷争；

[bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [kən'tend] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪb] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bænə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] ,
but what we contend and inscribe on our banner is the fact that classical philology ,
但 什么 我们 抗衡 和 题 在 我们的 横幅 是 这 事实 那 古典 语言学 ,

但我们所坚持并铭刻在旗帜上的是古典语文学这一事实，

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [bɪkɜ·ɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'saɪpl] .
as a whole , has nothing whatsoever to do with the quarrels and bickerings of its individual disciples .
作为 一个 所有的 , 有 没有什么 任何 到 做 和 这 争吵 和 争吵 的 它是 个人 门徒 .

整体而言，它与个别信徒之间的争吵和纷争没有任何关系。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] ['sentɔ:(r)] [ɪz] [bent] , [ðəʊ] [wɪð] [sai'klɔpik] ['sləʊnəs] ,
The entire scientific and artistic movement of this peculiar centaur is bent , though with cyclopic slowness ,
这 全部的 科学 和 艺术 移动 的 这 奇特 半人马 是 弯曲 , 尽管 和 独眼巨人 缓慢 ,

这个奇特的半人马的整个科学和艺术运动都是扭曲的，尽管速度极其缓慢。

[ə'pɒn] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'diːəl][æn'tɪkwəti] — [wɪtʃ] [ɪz][pə'hæps]['əʊnli][ðə; ði]
upon bridging over the gulf between the ideal antiquity — which is perhaps only the
之上 桥接 超过 这 海湾 之间 这 理想的 古代 — 哪个 是 也许 仅有的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuː'tɒnɪk] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
magnificent blossoming of the Teutonic longing for the south — and the
壮丽 盛开 的 这 条顿 渴望 为了 这 南 — 和 这
['riːəl][æn'tɪkwəti] ;
real antiquity ;
真实的 古代 ;

弥合理想古代（或许只是日耳曼人对南方的渴望的辉煌绽放）与真实古代之间的鸿沟；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] [pə'sjuːz] ['əʊnli][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] ,
and thus classical philology pursues only the final end of its own being ,
和 因此 古典 语言学 追寻 仅有的 这 最终的 结尾 的 它是 自己的 存在 ,

因此，古典语文学只追求其自身存在的最终目的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][praɪ'merəli]['hɒstaɪl] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæv; həv]['əʊnli] ['fɔːsəbli]
which is the fusing together of primarily hostile impulses that have only forcibly
哪个 是 这 熔合 一起 的 主要 敌对的 冲动 那 有 仅有的 强制
[biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .
been brought together .
到过 带来 一起 .

这是将原本敌对的冲动强行结合在一起的结果。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌnə,teinə'biliti] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊl] ,
Let us talk as we will about the unattainability of this goal ,
让 我们 讲话 作为 我们 将要 关于 这 无法达到 的 这 目标 ,

让我们尽情讨论这个目标无法实现这一点吧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɒdʒɪkl] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
and even designate the goal itself as an illogical pretension — the aspiration
和 甚至 指定 这 目标 本身 作为 一个 不合逻辑 预张 — 这 抱负
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['riːəl] ;
for it is very real ;
为了 它 是 非常 真实的 ;

甚至可以把目标本身称为不合逻辑的妄想——但对它的渴望却是非常真实的；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]
and I should like to try to make it clear by an example that the most
和 我 应该 喜欢 到 尝试 到 制作 它 清除 经过 一个 例子 那 这 最多
[sɪg'nɪfɪkənt] [steps] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] ['nevə(r)] [liːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl][æn'tɪkwəti] ,
significant steps of classical philology never lead away from the ideal antiquity ,
重要的 步骤 的 古典 语言学 绝不 带领 离开 从 这 理想的 古代 ,

我想通过一个例子来说明，古典语文学最重要的发展历程从未偏离理想的古代。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌst] [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [ɒv; əv]
but to it ; and that , just when people are speaking unwarrantably of
但 到 它 ; 和 那 , 只是 什么时候 人们 是 请讲 无理地 的
[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [ʃraɪnz] ,
the overthrow of sacred shrines ,
这 推翻 的 神圣 神社 ,

但恰恰相反；而且，就在人们毫无根据地谈论推翻神圣圣地的时候，

[njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːði] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .
new and more worthy altars are being erected .
新的 和 更多的 值得 祭坛 是 存在 竖立 .

新的、更庄严的祭坛正在建造中。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [həʊ'merɪk] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] ,
Let us then examine the so - called Homeric question from this standpoint ,
让 我们 然后 检查 这 所以 - 称为 荷马史诗 问题 从 这 立场 ,

那么，让我们从这个角度来审视所谓的荷马问题吧。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɪlə] [kɔːld] [ə; eɪ] [skə'læstɪk]
a question the most important problem of which Schiller called a scholastic
一个 问题 这 最多 重要的 问题 的 哪个 席勒 称为 一个 学术
['bɑːbərɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

这个问题是席勒称之为经院哲学野蛮行径的最重要问题。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
The important problem referred to is the question of the personality of
这 重要的 问题 指 到 是 这 问题 的 这 性格 的
['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

这里所指的重要问题是荷马的性格问题。

[wiː; wi] [naʊ] [miːt] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hoʊmərz]
We now meet everywhere with the firm opinion that the question of Homer's
我们 现在 见面 到处 和 这 公司 观点 那 这 问题 的 荷马
[ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['taɪmli] ,
personality is no longer timely ,
性格 是 不 更长 及时 ,

现在到处都一致认为，探讨荷马的性格问题已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] " [həʊ'merɪk] ['kwestʃən] .
and that it is quite a different thing from the real " Homeric question .
和 那 它 是 相当 一个 不同的 事物 从 这 真实的 " 荷马史诗 问题 .

这与真正的"荷马问题"截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd] — [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
" It may be added that , for a given period — such as our present
" 它 可能 是 额外 那 , 为了 一个 给定 时期 — 这样的 作为 我们的 展示
[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['pɪəriəd] ,
philological period ,
语文学 时期 ,

还可以补充一点，对于特定时期——例如我们当前的语言学时期，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for example — the centre of discussion may be removed from the
为了 例子 — 这 中心 的 讨论 可能 是 已移除 从 这
['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [ˌpɜːsə'næləti] ;
problem of the poet's personality ;
问题 的 这 诗人的 性格 ;

例如——讨论的重点可能不再是诗人的个性问题；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]
for even now a painstaking experiment is being made to reconstruct the
为了 甚至 现在 一个 费尽心力 实验 是 存在 制成 到 重建 这
[həʊ'merɪk]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,
Homeric poems without the aid of personality ,
荷马史诗 诗歌 没有 这 援助 的 性格 ,

即使到了现在，人们仍在进行一项艰苦卓绝的实验，试图在不借助人物形象的情况下重构荷马史诗。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
treating them as the work of several different persons .
治疗 他们 作为 这 工作 的 一些 不同的 人 .

将它们视为几个不同人的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] [ɪz] ['raɪtli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði]
But if the centre of a scientific question is rightly seen to be where the
但 如果 这 中心 的 一个 科学 问题 是 没错 已见 到 是 在哪里 这
['swelɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [njuː] [v'juːz] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ʌp] ,
swelling tide of new views has risen up ,
肿胀 潮 的 新的 浏览 有 升起 向上 ,

但如果科学问题的核心被正确地定义为新观点涌现的浪潮所在，

[ai] . [iː] . [weə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf]
i . e . where individual scientific investigation comes into contact with the whole life
我 . e . 在哪里 个人 科学 调查 来 进入 接触 和 这 所有的 生活
[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] — [ɪf] ['eni] [wʌn] ,
of science and culture — if any one ,
的 科学 和 文化 — 如果 任何 一 ,

也就是说，当个人科学研究与整个科学和文化生活接触时——如果有的话，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - ['kʌltʃərəl] [ˌvælju'eɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
in other words , indicates a historico - cultural valuation as the central point of
在 其他 字 , 表示 一个 历史 - 文化 估值 作为 这 中央 观点 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

换句话说，这表明历史文化价值评估是问题的核心。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][həʊ'merɪk]['krɪtɪsɪzəm] ,
he must also , in the province of Homeric criticism ,
他 必须 还 , 在 这 省 的 荷马史诗 批评 ,

在荷马史诗批评领域，他也必须……

[teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['fruːtf(ə)l]
take his stand upon the question of personality as being the really fruitful
拿 他的 站立 之上 这 问题 的 性格 作为 存在 这 真的 卓有成效
[əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] .
oasis in the desert of the whole argument .
绿洲 在 这 沙漠 的 这 所有的 争论 .

他认为，关于人格问题的立场，是整个论证沙漠中真正富有成果的绿洲。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['həʊmə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hæz; həz] [lɜːnt] , [bʌt; bət][hæz; həz]
For in Homer the modern world , I will not say has learnt , but has
为了 在 荷马 这 现代的 世界 , 我 将要 不是 说 有 学会了 , 但 有
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

因为在荷马史诗中，现代世界，我不会说已经学会了，而是已经审视过。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [ænd; ənd] ,
a great historical point of view ; and ,
一个 伟大的 历史 观点 的 看法 ; 和 ,

具有极佳的历史视角；而且，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [naʊ] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
even without now putting forward my own opinion as to whether this examination
甚至 没有 现在 推杆 向前 我的 自己的 观点 作为 到 无论 这 考试
[hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['hæpɪli] ['kærid] [aʊt] ,
has been or can be happily carried out ,
有 到过 或者 能 是 快乐地 携带 出去 ,

即使我现在不提出我个人对这项考试是否已经或能够顺利进行的看法，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][fɜːst][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
it was at all events the first example of the application of that
它 曾是 在 全部 活动 这 第一的 例子 的 这 应用 的 那
[prə'dʌktɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
productive point of view .
生产力 观点 的 看法 .

无论如何，这是应用这种富有成效的观点的第一个例子。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['skɑːlərz] [lɜːnt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [kən'denst] [bɪ'liːfs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [fɜːm] ,
By it scholars learnt to recognise condensed beliefs in the apparently firm ,
经过 它 学者们 学会了 到 认出 浓缩版 信仰 在 这 显然 公司 ,

通过这种方法，学者们学会了识别看似坚定不移的信念中蕴含的浓缩信念。

[ɪ'məʊbaɪl] ['fɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['piːplz] ;
immobile figures of the life of ancient peoples ;
不动 数据 的 这 生活 的 古老的 人民 ;

古代民族生活的静止形象；

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
by it they for the first time perceived the wonderful capability of the soul
经过 它 他们 为了 这 第一的 时间 感知 这 精彩的 能力 的 这 灵魂
[ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] ['mɒrəlz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɪn][ðə; ði]
of a people to represent the conditions of its morals and beliefs in the
的 一个 人们 到 代表 这 状况 的 它是 德 和 信仰 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] .
form of a personality .
形式 的 一个 性格 .

通过它，他们第一次认识到一个民族的灵魂具有神奇的能力，能够以人格的形式来体现该民族的道德和信仰状况。

[wen] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['kɒnfɪdəntli] [siːzd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]
When historical criticism has confidently seized upon this method of evaporating
什么时候 历史 批评 有 自信地 查获 之上 这 方法 的 蒸发
[ə'pærəntli] ['kɒŋkriːt] [ˌpɜːrsn'æləti] ,
apparently concrete personalities ,
显然 具体的 个性 ,

当历史批评自信地运用这种抹杀看似具体的人物形象的方法时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn]
it is permissible to point to the first experiment as an important event in
它 是 允许的 到 观点 到 这 第一的 实验 作为 一个 重要的 事件 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
the history of sciences ,
这 历史 的 科学 ,

将第一次实验视为科学史上的重要事件是可以接受的。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɔː(r)][nɒt] .
without considering whether it was successful in this instance or not .
没有 考虑 无论 它 曾是 成功的 在 这 实例 或者 不是 .

而不考虑这次是否成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
It is a common occurrence for a series of striking signs and wonderful
它 是 一个 常见的 发生 为了 一个 系列 的 引人注目 标志 和 精彩的
[ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [æn; ən] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
emotions to precede an epoch - making discovery .
情绪 到 先于 一个 时代 - 制作 发现 .

在划时代的发现之前，往往会出现一系列引人注目的迹象和美好的情绪，这是一种常见的现象。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [əˈtræktɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
Even the experiment I have just referred to has its own attractive history ;
甚至 这 实验 我 有 只是 指 到 有 它是自己的 吸引人的 历史 ;

甚至我刚才提到的那个实验本身也有一段引人入胜的历史；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪərə] .
but it goes back to a surprisingly ancient era .
但 它 去 后退 到 一个 出奇 古老的 时代 .

但它的历史可以追溯到一个令人惊讶的古老时代。

[ˈfriːdrɪx] [ˈɔːgəst] [wʊlf] [hæz; həz][ɪgˈzæktli][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [griːk] [ænˈtɪkwəti] [drɒpt]
Friedrich August Wolf has exactly indicated the spot where Greek antiquity dropped
弗里德里希 八月 狼 有 确切地 表明的 这 点 在哪里 希腊语 古代 掉落
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

弗里德里希·奥古斯特·沃尔夫准确地指出了古希腊人放弃这个问题的地方。

[ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪkoʊ] - [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
The zenith of the historico - literary studies of the Greeks ,
这 天顶 的 这 历史 - 文学 研究 的 这 希腊人 ,

希腊历史文学研究的巅峰时期

[ænd; ənd] [hens] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] — [ðə; ði][həʊˈmerɪk] [ˈkwestʃən]
and hence also of their point of greatest importance — the Homeric question
和 因此 还 的 他们的 观点 的 最 重要性 — 这 荷马史诗 问题
— [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪgˈzændrɪən] [grəˈmeəriən] .
— was reached in the age of the Alexandrian grammarians .
— 曾是 达到 在 这 年龄 的 这 亚历山大 语法学家 .

因此，他们最重要的观点——荷马问题——也是在亚历山大语法学家的时代得到解决的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][həʊˈmerɪk] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Up to this time the Homeric question had run through the long chain of a
向上 到 这 时间 这 荷马史诗 问题 有 跑步 通过 这 长的 链 的 一个
[ˈjuːnɪfɔːm][ˈprəʊses][ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
uniform process of development ,
制服 过程 的 发展 ,

在此之前，荷马史诗问题一直遵循着一套统一的发展进程。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grəˈmeəriən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] ,
of which the standpoint of those grammarians seemed to be the last link ,
的 哪个 这 立场 的 那些 语法学家 似乎 到 是 这 最后的 关联 ,

其中，那些语法学家的立场似乎是最后的环节。

[ðə; ði][lɑːst] , [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ][ænˈtɪkwəti] .
the last , indeed , which was attainable by antiquity .
这 最后的 , 的确 , 哪个 曾是 可实现的 经过 古代 .

的确，这是古代能够达到的最后一个目标。

[ðeɪ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈiliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒdəsi] [æz; əz][ðə; ði] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l]
They conceived the Iliad and the Odyssey as the creations of one single
他们 构思 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 作为 这 作品 的 一 单身的
[ˈhəʊmə(r)] ;
Homer ;
荷马 ;

他们认为《伊利亚特》和《奥德赛》都是荷马一人创作的；

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [wɜːks]
they declared it to be psychologically possible for two such different works
他们 声明 它 到 是 心理方面 可能的 为了 二 这样的 不同的 作品
[tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][wʌn]['dʒiːniəs] ,
to have sprung from the brain of one genius ,
到 有 弹簧 从 这 脑 的 一 天才 ,

他们认为，从心理学角度来看，同一位天才的脑海中可能诞生了两部如此截然不同的作品。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrɪ'zɑːntiːz] ,
in contradiction to the Chorizontes ,
在 矛盾 到 这 霍里宗特斯 ,

与《霍里宗特斯》相矛盾的是,

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt]
who represented the extreme limit of the scepticism of a few detached
WHO 代表 这 极端 限制 的 这 怀疑论 的 一个 很少 分离的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn'tɪkwəti][ɪt'self] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
individuals of antiquity rather than antiquity itself considered as a whole .
个人 的 古代 相当 比 古代 本身 经过考虑的 作为 一个 所有的 .

他们代表的是古代少数脱离群众的极端怀疑论，而不是古代整体的怀疑论。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn]
To explain the different general impression of the two books on the assumption
到 解释 这 不同的 一般的 印象 的 这 二 图书 在 这 假设
[ðæt] [wʌn]['pəʊɪt] [kəm'pəʊzd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
that one poet composed them both ,
那 一 诗人 由 他们 两个都 ,

为了解释这两本书给人的不同总体印象，假设它们是由同一位诗人创作的,

['skɑːlərz] [sɔːt] [ə'sɪstəns] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][laɪf] ,
scholars sought assistance by referring to the seasons of the poet's life ,
学者们 寻求 协助 经过 指 到 这 季节 的 这 诗人的 生活 ,

学者们通过参考诗人一生中的各个阶段来寻求帮助,

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and compared the poet of the Odyssey to the setting sun .
和 比较的 这 诗人 的 这 奥德赛 到 这 环境 太阳 .

并将《奥德赛》的诗人比作落日。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] ['taɪələsli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɪn]
The eyes of those critics were tirelessly on the lookout for discrepancies in
这 眼睛 的 那些 评论家 是 不知疲倦地 在 这 瞭望台 为了 差异 在
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] ;
the language and thoughts of the two poems ;
这 语言 和 想法 的 这 二 诗歌 ;

评论家们孜孜不倦地寻找这两首诗在语言和思想上的差异;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['pəʊɪm][ænd; ənd][ɪts]
but at this time also a history of the Homeric poem and its
但 在 这 时间 还 一个 历史 的 这 荷马史诗 诗 和 它是
[trə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
tradition was prepared ,
传统 曾是 准备 ,

但与此同时，一部关于荷马史诗及其传统的历史著作也编纂完成。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'skrepənsi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [djuː] [tuː; tə]['həʊmə(r)] ,
according to which these discrepancies were not due to Homer ,
根据 到 哪个 这些 差异 是 不是 到期的 到 荷马 ,

据此推断，这些差异并非荷马所致。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sæŋ]
but to those who committed his words to writing and those who sang
但 到 那些 WHO 坚定的 他的 字 到 写作 和 那些 WHO 唱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但对于那些将他的话语记录下来的人和那些将他的话语传唱出来的人而言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hoʊmərz]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
It was believed that Homer's poem was passed from one generation to
它 曾是 相信 那 荷马 诗 曾是 通过了 从 一 一代 到
[ə'nʌðə(r)]['viːvə; 'vaɪvə]['voʊtʃi] ,
another viva voce ,
其他 维瓦 voce ,

人们认为荷马的诗歌是通过口口相传的方式代代相传的。

[ænd; ənd] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['imprəvaiz] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [fə'getfl]
and faults were attributed to the improvising and at times forgetful
和 故障 是 归因于 到 这 即兴发挥 和 在 时代 健忘
[bɑːrdz] .
bards .
吟游诗人 .

而失误则归咎于即兴发挥且有时健忘的吟游诗人。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['gɪv(ə)n] [deɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] ,
At a certain given date , about the time of Pisistratus ,
在 一个 肯定 给定 日期 , 关于 这 时间 的 皮西斯特拉图斯 ,

在某个特定的日期，大约在庇西特拉图时期，

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːrəli] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
the poems which had been repeated orally were said to have been
这 诗歌 哪个 有 到过 重复 口头 是 说 到 有 到过
[kə'lektɪd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] [fɔːm] ;
collected in manuscript form ;
集 在 手稿 形式 ;

据说，那些口口相传的诗歌后来被收集成手稿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skraɪbz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ,
but the scribes , it is added ,
但 这 抄写员 , 它 是 额外 ,

但经上又补充说，抄写员们

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði][tekst][baɪ] [træn'spəʊzɪŋ] [sʌm; səm]
allowed themselves to take some liberties with the text by transposing some
允许 他们自己 到 拿 一些 自由 和 这 文本 经过 转置 一些
[laɪnz][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
lines and adding extraneous matter here and there .
线条 和 添加 无关的 事情 这里 和 那里 .

他们允许自己对文本进行一些改动，例如调换一些行的位置，以及在文本中添加一些无关的内容。

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] [ðæt]
This entire hypothesis is the most important in the domain of literary studies that
这 全部的 假设 是 这 最多 重要的 在 这 领域 的 文学 研究 那
[æn'tɪkwəti][hæz; həz] [ig'zibitid] ;
antiquity has exhibited ;
古代 有 展出 ;

这一假设是古代文学研究领域中最重要的假设；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['pəʊəmz][baɪ]
and the acknowledgment of the dissemination of the Homeric poems by
和 这 致谢 的 这 传播 的 这 荷马史诗 诗歌 经过
[wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
word of mouth ,
单词 的 嘴 ,

并承认荷马史诗是通过口口相传的方式传播的，

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - ['lɜːnɪd] [eɪdʒ] ,
as opposed to the habits of a book - learned age ,
作为 反对 到 这 习惯 的 一个 书 - 学习 年龄 ,

与书本时代的习惯截然相反，

[ʃəʊz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sə'gæsəti] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
shows in particular a depth of ancient sagacity worthy of our admiration .
演出 在 特别的 一个 深度 的 古老的 睿智 值得 的 我们的 钦佩 .

尤其展现出值得我们钦佩的古代智慧深度。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [prə'djuːst] ['friːdrɪx] ['ɔːgəst] [wʊlf] [wiː; wi]
From those times until the generation that produced Friedrich August Wolf we
从 那些 时代 直到 这 一代 那 生产 弗里德里希 八月 狼 我们
[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vækjuːm] ;
must take a jump over a long historical vacuum ;
必须 拿 一个 跳 超过 一个 长的 历史 真空 ;

从那时到弗里德里希·奥古斯特·沃尔夫那一代，我们必须跨越一段漫长的历史空白期；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [left] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]
but in our own age we find the argument left just as it was at
但 在 我们的 自己的 年龄 我们 寻找 这 争论 左边 只是 作为 它 曾是 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] ,
the time when the power of controversy departed from antiquity ,
这 时间 什么时候 这 力量 的 争议 已离开 从 古代 ,

但在我们这个时代，我们发现争论的局面仍然和古代争论的力量消逝时一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊlf] [ək'septɪd] [æz; əz]['sɜːt(ə)n]
and it is a matter of indifference to us that Wolf accepted as certain
和 它 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我们 那 狼 公认 作为 肯定
[trə'dɪʃ(ə)n] [wɒt] [æn'tɪkwəti][ɪt'self][hæd; həd][set][ʌp]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] .
tradition what antiquity itself had set up only as a hypothesis .
传统 什么 古代 本身 有 放 向上 仅有的 作为 一个 假设 .

沃尔夫将古代本身仅仅作为一种假设提出的东西当作确定的传统，这在我们看来无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [æz; əz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
It may be remarked as most characteristic of this hypothesis that , in the
它 可能 是 评论 作为 最多 特征 的 这 假设 那 , 在 这
['strɪktɪst] [sens] ,
strictest sense ,
最严格的 感觉 ,

值得注意的是，从最严格的意义上讲，这一假设最显著的特征是：

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪz] ['triːtɪd] ['sɪəriəsli] ;
the personality of Homer is treated seriously ;
这 性格 的 荷马 是 治疗 严重地 ;

荷马的性格得到了严肃对待；

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stændəd] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['hɑːməni] [ɪz] ['evriweə(r)] [ˌpriːsə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]
that a certain standard of inner harmony is everywhere presupposed in the
那 一个 肯定 标准 的 内 和谐 是 到处 预设 在 这
[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ;
manifestations of the personality ;
表现 的 这 性格 ;

在人格的各种表现形式中，都预设了一种内在和谐的标准；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['eksələnt] [ɔːg'zɪliəri] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
and that , with these two excellent auxiliary hypotheses ,
和 那 , 和 这些 二 出色的 辅助的 假设 ,

并且，有了这两个极好的辅助假设，

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['stændəd] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnə(r)] ['hɑːməni]
whatever is seen to be below this standard and opposed to this inner harmony
任何 是 已见 到 是 以下 这 标准 和 反对 到 这 内 和谐
[ɪz] [æt; ət] [wʌns] [swept] [ə'saɪd] [æz; əz] [ən] - [həʊ'merɪk] .
is at once swept aside as un - Homeric .
是 在 一次 扫荡 旁边 作为 联合国 - 荷马史诗 .

凡是低于此标准、与这种内在和谐相悖的事物，都会立即被视为不符合荷马史诗精神而被摒弃。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
But even this distinguishing characteristic ,
但 甚至 这 区别 特征 ,

但即使是这一显著特征，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
in place of wishing to recognise the supernatural existence of a
在 地方 的 祝 到 认出 这 超自然 存在 的 一个
['tændʒəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] ,
tangible personality ,
有形 性格 ,

而不是希望承认一个有形人格的超自然存在，

[ə'sendz] ['laɪkwaɪz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] ['zenɪθ] , [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
ascends likewise through all the stages that lead to that zenith , with ever - increasing
上升 同样地 通过 全部 这 阶段 那 带领 到 那 天顶 , 和 曾经 - 增加
['enədʒi] [ænd; ənd] ['klɪənəs] .
energy and clearness .
活力 和 清晰度 .

同样地，它会经历通往巅峰的各个阶段，并且能量和清晰度会不断提高。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [felt] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ;
Individuality is ever more strongly felt and accentuated ;
个性 是 曾经 更多的 强烈 毛毡 和 强调 ;

个性越来越受到重视和强调；

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['həʊmə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli]
the psychological possibility of a single Homer is ever more forcibly
这 心理 可能性 的 一个 单身的 荷马 是 曾经 更多的 强制
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

人们越来越强烈地要求证明荷马只有一个。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] ['bækwədz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['zenɪθ] , [step] [baɪ] [step] ,
If we descend backwards from this zenith , step by step ,
如果 我们 下降 向后 从 这 天顶 , 步 经过 步 ,

如果我们从这个顶峰一步一步地倒退下来，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['prɒbləm] [ɪn] [ðə; ði]
we find a guide to the understanding of the Homeric problem in the
我们 寻找 一个 指导 到 这 理解 的 这 荷马史诗 问题 在 这
['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] .
person of Aristotle .
人 的 亚里士多德 .

我们可以借助亚里士多德的思想来理解荷马问题。

['həʊmə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['flɔːləs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['ɑːtɪst] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz][end]
Homer was for him the flawless and untiring artist who knew his end
荷马 曾是 为了 他 这 完美无瑕 和 不懈 艺术家 WHO 知道 他的 结尾
[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the means to attain it ;
和 这 方法 到 达到 它 ;

在他看来，荷马是一位完美无瑕、不知疲倦的艺术家，他知道自己的最终目标以及实现目标的手段；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ærəstɒt(ə)l] — [ai] .
but there is still a trace of infantile criticism to be found in Aristotle — i .
但 那里 是 仍然 一个 痕迹 的 婴儿 批评 到 是 成立 在 亚里士多德 — 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

但是，在亚里士多德的著作中仍然可以找到一些幼稚的批评痕迹——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][naɪ'iːv] [kən'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [kən'sɪdəd] ['həʊmə(r)]
in the naive concession he made to the public opinion that considered Homer
在 这 幼稚的 让步 他 制成 到 这 民众 观点 那 经过考虑的 荷马
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['kɒmɪk]['epɪks] ,
as the author of the original of all comic epics ,
作为 这 作者 的 这 原来的 的 全部 漫画 史诗 ,

他天真地向公众舆论做出让步，认为荷马是所有喜剧史诗的原创作者。

[ðə; ði][mɑːrdʒaɪts] .
the Margites .
这 玛吉特 .

玛格丽特人。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['bækwədz] [frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] ,
If we go still further backwards from Aristotle ,
如果 我们 去 仍然 更远 向后 从 亚里士多德 ,

如果我们再追溯到更早的亚里士多德时期，

[ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ;
the inability to create a personality is seen to increase ;
这 无力 到 创造 一个 性格 是 已见 到 增加 ;

塑造个性的能力似乎正在下降；

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['həʊmə(r)] ;
more and more poems are attributed to Homer ;
更多的 和 更多的 诗歌 是 归因于 到 荷马 ;

越来越多的诗歌被认为是荷马所作；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɪəriəd] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪts] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒt]
and every period lets us see its degree of criticism by how much and what
和 每一个 时期 让我们 我们 看 它是 程度 的 批评 经过 如何 很多 和 什么
[ˌaɪ 'tiː] [kən'sidə] [æz; əz][həʊ'merɪk] .
it considers as Homeric .
它 考虑 作为 荷马史诗 .

每个时期都通过其对荷马史诗的理解程度和作品风格来展现其批判性。

[ɪn] [ðɪs] ['bækwəd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In this backward examination ,
在 这 落后 考试 ,

在这种回顾性分析中，

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [ðæt] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [hɪ'rɒdətəs] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]
we instinctively feel that away beyond Herodotus there lies a period in which an
我们 本能地 感觉 那 离开 超过 希罗多德 那里 谎言 一个 时期 在 哪个 一个
[ɪ'mens] [flʌd] [ɒv; əv] [greɪt] ['epɪks] [hæz; həz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] .
immense flood of great epics has been identified with the name of Homer .
巨大 洪水 的 伟大的 史诗 有 到过 已识别 和 这 姓名 的 荷马 .

我们本能地感觉到，在希罗多德之前，有一个时期，大量的伟大史诗都与荷马的名字联系在一起。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] :
Let us imagine ourselves as living in the time of Pisistratus :
让 我们 想象 我们自己 作为 活的 在 这 时间 的 皮西斯特拉图斯 :

让我们想象一下自己生活在庇西特拉图的时代：

[ðə; ði] [wɜːd] " ['həʊmə(r)] " [ðen] [ˌkɒmpri'hend] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌdisimi'lærəti] .
the word " Homer " then comprehended an abundance of dissimilarities .
这 单词 " 荷马 " 然后 理解 一个 丰富 的 差异 .

"荷马"这个词由此蕴含了丰富的差异。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] " ['həʊmə(r)] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
What was meant by " Homer " at that time ?
什么 曾是 意思是 经过 " 荷马 " 在 那 时间 ?

当时的"荷马"指的是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪt'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːsp] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti]
It is evident that that generation found itself unable to grasp a personality
它 是 明显 那 那 一代 成立 本身 无法 到 抓牢 一个 性格
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] .
and the limits of its manifestations .
和 这 限制 的 它是 表现 .

很明显，那一代人无法理解人格及其表现形式的局限性。

['həʊmə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] .
Homer had now become of small consequence .
荷马 有 现在 变得 的 小的 结果 .

荷马如今已变得无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃən] : [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] ?
And then we meet with the weighty question : What lies before this period ?
和 然后 我们 见面 和 这 重 问题 : 什么 谎言 前 这 时期 ?

然后，我们面临着一个重要的问题：在此之前会发生什么？

[hæz; həz] ['hoʊmərz] [ˌpɜːsə'næləti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [grɑːsp, græsp] , ['grædʒuəli] ['feɪdɪd]
Has Homer's personality , because it cannot be grasped , gradually faded
有 荷马 性格 , 因为 它 不能 是 抓住 , 逐步地 褪色
[ə'weɪ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [neɪm] ?
away into an empty name ?
离开 进入 一个 空的 姓名 ?

因为无法把握，荷马的个性是否逐渐消逝，最终只剩下一个空洞的名字？

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['poʊəmz] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
Or had all the Homeric poems been gathered together in a body ,
或者 有 全部 这 荷马史诗 诗歌 到过 聚集 一起 在 一个 身体 ,

或者，如果荷马史诗全部被收集成册，会怎么样呢？

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [naɪ'iːvli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ?
the nation naively representing itself by the figure of Homer ?
这 国家 天真地 代表 本身 经过 这 数字 的 荷马 ?

这个国家天真地以荷马的形象来代表自己？

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Was the person created out of a conception , or the conception out of a
曾是 这 人 创建 出去 的 一个 概念 , 或者 这 概念 出去 的 一个
['pɜːs(ə)n] ?
person ?
人 ?

是人由受孕而生，还是受孕由人而生？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] " [həʊ'merɪk] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] ['sentrəl] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] .
This is the real " Homeric question , " the central problem of the personality .
这 是 这 真实的 " 荷马史诗 问题 , " 这 中央 问题 的 这 性格 .

这才是真正的“荷马式问题”，是人格的核心问题。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ]
The difficulty of answering this question , however , is increased when we seek a
这 困难 的 回答 这 问题 , 然而 , 是 增加 什么时候 我们 寻找 一个
[rɪ'plaɪ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
reply in another direction ,
回复 在 其他 方向 ,

然而，当我们从另一个方向寻求答案时，回答这个问题就变得更加困难了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
from the standpoint of the poems themselves which have come down to
从 这 立场 的 这 诗歌 他们自己 哪个 有 来 向下 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

从流传至今的诗歌本身的角度来看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
As it is difficult for us at the present day ,
作为 它 是 难的 为了 我们 在 这 展示 天 ,

由于目前这对我们来说很困难，

[ænd; ənd][ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
and necessitates a serious effort on our part ,
和 需要 一个 严肃的 努力 在 我们的 部分 ,

这需要我们付出巨大的努力。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['klɪəli] — [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːltəz] [ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv]
to understand the law of gravitation clearly — that the earth alters its form of
到 理解 这 法律 的 引力 清楚地 — 那 这 地球 改变 它是 形式 的
['məʊʃn] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] ,
motion when another heavenly body changes its position in space ,
运动 什么时候 其他 天上 身体 变化 它是 位置 在 空间 ,

要清楚地理解万有引力定律——即当另一个天体改变其在太空中的位置时，地球的运动方式也会改变——

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][mə'tɪəriəl] [kə'nekʃn] [ju'naɪts][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [kɒsts] [ˌjuː 'es]
although no material connection unites one to the other — it likewise costs us
虽然 不 材料 联系 联合 一 到 这 其他 — 它 同样地 成本 我们
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ,
some trouble to obtain a clear impression of that wonderful problem which ,
一些 麻烦 到 获得 一个 清除 印象 的 那 精彩的 问题 哪个 ,

尽管两者之间没有任何实质性的联系——但我们同样需要费一番功夫才能清楚地理解这个奇妙的问题，

[laɪk][ə; eɪ][kɔɪn] [lɒŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [hæz; həz] [lɒst] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
like a coin long passed from hand to hand , has lost its original and
喜欢 一个 硬币 长的 通过了 从 手 到 手 , 有 丢失的 它是 原来的 和
['haɪli] [kən'spɪkjuəs] [stæmp] .
highly conspicuous stamp .
高度 显眼的 邮票 .

就像一枚经久流传的硬币，失去了它原本显眼的印记。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ,
Poetical works ,
诗意的 作品 ,

诗歌作品

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz][tuː; tə][feɪl] [wen] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)]
which cause the hearts of even the greatest geniuses to fail when they endeavour
哪个 原因 这 心 的 甚至 这 最 天才 到 失败 什么时候 他们 努力
[tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to vie with them ,
到 争夺 和 他们 ,

这使得即使是最伟大的天才在试图与他们竞争时也会感到畏惧。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and in which unsurpassable images are held up for the admiration of
和 在 哪个 无与伦比 图片 是 握住 向上 为了 这 钦佩 的
[pɒ'sterəti] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
posterity — and yet the poet who wrote them with only a hollow ,
后人 — 和 然而 这 诗人 WHO 写道 他们 和 仅有的 一个 空洞的 ,

其中不乏无与伦比的意象，供后世赞叹——然而，写下这些意象的诗人却只有空洞的……

['ʃeɪki] [neɪm] , [wen'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] [leɪ] [həʊld][ɒn][hɪm] ; ['nəʊweə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv]
shaky name , whenever we do lay hold on him ; nowhere the solid kernel of
摇晃 姓名 , 每当 我们 做 躺 抓住 在 他 ; 无处 这 坚硬的 核心 的
[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] .
a powerful personality .
一个 强大的 性格 .

他的名字听起来摇摇欲坠，无论我们何时才能抓住他；他身上丝毫没有强大个性的坚实内核。

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [weɪdʒ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz] : [huː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][gɒd] ?
" For who would wage war with the gods : who , even with the one god ?
" 为了 WHO 会 工资 战争 和 这 神 : WHO , 甚至 和 这 一 上帝 ?

谁会与神明开战呢？谁会与唯一的神明开战呢？

" [ɑːsks] ['gɜːtə] ['iːv(ə)n] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
" asks Goethe even , who , though a genius ,
" 问 歌德 甚至 , WHO , 尽管 一个 天才 ,

就连天才歌德也这样问道：

[strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] .
strove in vain to solve that mysterious problem of the Homeric inaccessibility .
努力 在 徒劳 到 解决 那 神秘 问题 的 这 荷马史诗 无障碍设施 .

试图解决荷马史诗中难以理解的神秘问题，但徒劳无功。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['pəʊətri] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
The conception of popular poetry seemed to lead like a bridge over this
这 概念 的 受欢迎的 诗 似乎 到 带领 喜欢 一个 桥 超过 这
['prɒbləm] — [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
problem — a deeper and more original power than that of every single
问题 — 一个 更深 和 更多的 原来的 力量 比 那 的 每一个 单身的
[kri'eɪtɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] ;
creative individual was said to have become active ;
有创造力的 个人 曾是 说 到 有 变得 积极的 ;

大众诗歌的概念似乎像一座桥梁，引领我们跨越了这个问题——据说，一种比任何单个创作者都更深刻、更原创的力量已经活跃起来；

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
the happiest people , in the happiest period of its existence ,
这 最快乐 人们 , 在 这 最快乐 时期 的 它是 存在 ,

最幸福的人们，在其存在过的最幸福的时期

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]['fæntəsi][ænd; ənd] ['fɔːmətɪv] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
in the highest activity of fantasy and formative power , was said to have
在 这 最高 活动 的 幻想 和 形成期 力量 , 曾是 说 到 有
[kri'eɪtɪd] [ðəʊz] [ɪ'meʒərəbl] ['poʊəmz] .
created those immeasurable poems .
创建 那些 无法估量的 诗歌 .

据说，在想象力和创造力最旺盛的时期，他创作了那些不朽的诗篇。

[ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In this universality there is something almost intoxicating in the thought of a
在 这 普遍性 那里 是 某物 几乎 醉人 在 这 想法 的 一个
['pɒpjələ(r)]['pəʊɪm] :
popular poem :
受欢迎的 诗 :

流行诗歌的这种普遍性，使得人们在思考它时几乎会产生一种令人陶醉的魔力：

[wiː; wi] [fiːl] , [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [brɔːd] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
we feel , with artistic pleasure , the broad , overpowering liberation of a popular
我们 感觉 , 和 艺术 乐趣 , 这 广阔 , 压倒性的 解放 的 一个 受欢迎的
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

我们带着艺术的愉悦感，感受到大众礼物所带来的广泛而强大的解放感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn][æn; ən]
and we delight in this natural phenomenon as we do in an
和 我们 喜 在 这 自然的 现象 作为 我们 做 在 一个
[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['kætərækt] .
uncontrollable cataract .
不可控的 白内障 .

我们乐于见到这种自然现象，就像乐于见到无法控制的白内障一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [θɔːt] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
But as soon as we examine this thought at close quarters ,
但 作为 很快 作为 我们 检查 这 想法 在 关闭 四分之一 ,

但是，当我们仔细审视这个想法时，

[wiː; wi] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuitaiz]
we involuntarily put a poetic mass of people in the place of the poetising
我们 不由自主 放 一个 诗意的 大量的 的 人们 在 这 地方 的 这 诗意
[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
soul of the people :
灵魂 的 这 人们 :

我们无意中用一群富有诗意的人群取代了人民的诗意灵魂：

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['poʊəts][ɪn] [huːm] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] ,
a long row of popular poets in whom individuality has no meaning ,
一个 长的 排 的 受欢迎的 诗人 在 谁 个性 有 不 意义 ,

一长串流行诗人，在他们的作品中，个性毫无意义。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [səʊl] , [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv]
and in whom the tumultuous movement of a people's soul , the intuitive
和 在 谁 这 动荡的 移动 的 一个 人们的 灵魂 , 这 直觉的
[streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [aɪ] ,
strength of a people's eye ,
力量 的 一个 人们的 眼睛 ,

以及其中蕴含的民族灵魂的澎湃激情，民族目光的敏锐直觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'beɪtɪd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['fæntəsi] , [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['paʊəf(ə)l] :
and the unabated profusion of a people's fantasy , were once powerful :
和 这 持续不断 丰富 的 一个 人们的 幻想 , 是 一次 强大的 :
[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz] ,
a row of original geniuses ,
一个 排 的 原来的 天才 ,

以及人民想象力的源源不断的丰富，曾经是强大的：一连串的原创天才，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['dʒiːnəs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
attached to a time , to a poetic genus , to a subject - matter .
随附的 到 一个 时间 , 到 一个 诗意的 属 , 到 一个 主题 - 事情 .

与某个时代、某个诗歌类型、某个主题相关。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ['dʒʌstli] [meɪd] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] .
Such a conception justly made people suspicious .
这样的 一个 概念 公正地 制成 人们 可疑的 .

这种想法理所当然地引起了人们的怀疑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [huː] [səʊ] ['speərɪŋli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
Could it be possible that that same Nature who so sparingly distributed
可以 它 是 可能的 那 那 相同的 自然 WHO 所以 少量地 分布式
[hɜː(r); hə(r)] [rer] [ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] — ['dʒiːniəs] — [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði]
her rarest and most precious production — genius — should suddenly take the
她 最稀有 和 最多 宝贵的 生产 — 天才 — 应该 突然 拿 这
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læviʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ɪn][wʌn] [səʊl] [də'rekʃ(ə)n] ?
notion of lavishing her gifts in one sole direction ?
概念 的 慷慨 她 礼物 在 一 唯一 方向 ?

难道大自然如此吝啬地分配她最稀有、最珍贵的产物——天才——会突然决定将她的恩赐倾注于一个单一的方向吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['θɔːni] ['kwestʃən] [ə'gen] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] :
And here the thorny question again made its appearance :
和 这里 这 带刺的 问题 再次 制成 它是 外貌 :

于是，这个棘手的问题再次浮现出来：

[kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn]['dʒiːniəs]['əʊnli] ,
Could we not get along with one genius only ,
可以 我们 不是 得到 沿着 和 一 天才 仅有的 ,

难道我们不能只和一个天才相处吗?

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['eksələns] ?
and explain the present existence of that unattainable excellence ?
和 解释 这 展示 存在 的 那 高不可攀 卓越 ?

并解释一下这种遥不可及的卓越品质为何如今依然存在?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['eksələns]
And now eyes were keenly on the lookout for whatever that excellence
和 现在 眼睛 是 敏锐地 在 这 瞭望台 为了 任何 那 卓越
[ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti] [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] .
and singularity might consist of .
和 奇点 可能 由 的 .

现在，所有人的目光都密切关注着，究竟是什么造就了这种卓越和独特性。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] , [sed]
Impossible for it to be in the construction of the complete works , said
不可能的 为了 它 到 是 在 这 建造 的 这 完全的 作品 , 说
[wʌn] ['pɑːti] ,
one party ,
一 派对 ,

一方表示，这不可能包含在整个工程的建设中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɔːltləs] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɪŋ(ə)l] [sɔːŋz] :
for this is far from faultless ; but doubtless to be found in single songs :
为了 这 是 远的 从 完美无瑕 ; 但 毫无疑问 到 是 成立 在 单身的 歌曲 :

因为这远非完美无缺；但无疑可以在个别歌曲中找到：

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] ['piːsɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [nɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
in the single pieces above all ; not in the whole .
在 这 单身的 件 多于 全部 ; 不是 在 这 所有的 .

以上仅指各个单独的部分，而非整体。

[ə; eɪ]['sekənd] ['pɑːti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ,
A second party , on the other hand , sheltered themselves beneath the authority of Aristotle ,
一个 第二 派对 , 在 这 其他 手 , 避难所 他们自己 下面 这 权威 的 亚里士多德 ,

另一方面，另一部分人则把自己置于亚里士多德的权威之下。

[huː] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd]['hoʊmərz] " [dɪ'vaɪn] " ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
who especially admired Homer's " divine " nature in the choice of his entire subject ,
WHO 尤其 钦佩 荷马 " 神圣的 " 自然 在 这 选择 的 他的 全部的 主题 ,

尤其钦佩荷马在选择整个题材时所体现的“神圣”特质，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and the manner in which he planned and carried it out .
和 这 方式 在 哪个 他 计划 和 携带 它 出去 .

以及他计划和实施的方式。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klɪəli] [siːn] ,
If , however , this construction was not clearly seen ,
如果 , 然而 , 这 建造 曾是 不是 清楚地 已见 ,

然而，如果这种构造没有被清楚地看到，

[ðɪs] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] ,
this fault was due to the way the poems were handed down to posterity and not to the poet himself — it was the result of retouchings and interpolations ,
这 过错 曾是 到期的 到 这 方式 这 诗歌 是 递交 向下 到 后人 和 不是 到 这 诗人 他自己 — 它 曾是 这 结果 的 修图 和 插值 ,

这种错误是由于诗歌流传后世的方式造成的，而不是诗人本人的失误——这是人为修改和增补的结果。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd] .
owing to which the original setting of the work gradually became obscured .
欠款 到 哪个 这 原来的 环境 的 这 工作 逐步地 成为 模糊不清 .

因此，作品的原始背景逐渐变得模糊不清。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [skuːl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [pə'pleksəti] ,
The more the first school looked for inequalities , contradictions , perplexities ,
这 更多的 这 第一的 学校 看起来 为了 不平等 , 矛盾 , 困惑 ,

第一派越是寻找不平等、矛盾和困惑之处，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl] [brʌʃ] [ə'saɪd] [wɒt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [əb'skjuəd]
the more energetically did the other school brush aside what in their opinion obscured
这 更多的 精力充沛地 做过 这 其他 学校 刷子 旁边 什么 在 他们的 观点 模糊不清
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
the original plan ,
这 原来的 计划 ,

对方学校越是积极地驳斥那些他们认为掩盖了原计划的内容，就越是显得咄咄逼人。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
in order , if possible ,
在 命令 , 如果 可能的 ,

按顺序，如果可能的话，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] [left] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['epɪk]
that nothing might be left remaining but the actual words of the original epic
那 没有什么 可能 是 左边 其余的 但 这 实际的 字 的 这 原来的 史诗
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

或许最终只会留下原史诗本身的文字。

[ðə; ði]['sekənd] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
The second school of thought of course held fast by the conception of an
这 第二 学校 的 想法 的 课程 握住 快速地 经过 这 概念 的 一个
['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ['dʒiːniəs][æz; əz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] .
epoch - making genius as the composer of the great works .
时代 - 制作 天才 作为 这 作曲家 的 这 伟大的 作品 .

当然，第二种观点坚持认为，划时代的巨匠才是伟大作品的创作者。

[ðə; ði][fɜːst] [skuːl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The first school , on the other hand ,
这 第一的 学校 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，第一所学校

['weivə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['dʒiːniəs] [plʌs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['poʊəts]
wavered between the supposition of one genius plus a number of minor poets
犹豫不决 之间 这 假设 的 一 天才 加 一个 数字 的 次要的 诗人
,
,
,

在一位天才诗人加上若干名二流诗人之间摇摆不定，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [ə'sjuːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd]
and another hypothesis which assumed only a number of superior and
和 其他 假设 哪个 假定 仅有的 一个 数字 的 优越的 和
['iːv(ə)n][ˌmiːdi'əʊkə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɑːrdz] ,
even mediocre individual bards ,
甚至 平庸 个人 吟游诗人 ,

另一种假设则认为只有少数优秀的甚至平庸的吟游诗人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['pɒstjuleɪtɪd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dis'tʃaːdʒiŋ] , [ə; eɪ] [diːp] , ['næʃ(ə)nəl] , [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] ,
but also postulated a mysterious discharging , a deep , national , artistic impulse ,
但 还 假设 一个 神秘 出院 , 一个 深的 , 国家的 , 艺术 冲动 ,

但也提出了一种神秘的释放，一种深沉的、民族性的、艺术性的冲动，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪnstrəl] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['miːdiəm] .
which shows itself in individual minstrels as an almost indifferent medium .
哪个 演出 本身 在 个人 吟游诗人 作为 一个 几乎 冷漠 中等的 .

这在个别吟游诗人身上表现为一种近乎冷漠的媒介。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
It is to this latter school that we must attribute the representation
它 是 到 这 后者 学校 那 我们 必须 属性 这 表示
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['poʊəmz][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] .
of the Homeric poems as the expression of that mysterious impulse .
的 这 荷马史诗 诗歌 作为 这 表达 的 那 神秘 冲动 .

我们必须将荷马史诗的诠释视为那种神秘冲动的表达，而这种诠释应归功于后一学派。

[ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
All these schools of thought start from the assumption that the problem of
全部 这些 学校 的 想法 开始 从 这 假设 那 这 问题 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['epɪks][kæn; kən][biː; bi] [sɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]
the present form of these epics can be solved from the standpoint of
这 展示 形式 的 这些 史诗 能 是 已解决 从 这 立场 的
[æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['dʒʌdʒmənt] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
an æsthetic judgment — but we must await the decision as to the
一个 审美的 判断 — 但 我们 必须 等待 这 决定 作为 到 这
['ɔːθəraɪzd] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]
authorised line of demarcation between the man of genius and the poetical
授权 线 的 划界 之间 这 男人 的 天才 和 这 诗意的
[səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
soul of the people .
灵魂 的 这 人们 .

所有这些思想流派都基于这样的假设：这些史诗的当前形式问题可以从审美判断的角度来解决——但我们必须等待对天才与人民的诗意灵魂之间官方界限的决定。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
Are there characteristic differences between the utterances of the man of
是 那里 特征 差异 之间 这 话语 的 这 男人 的
['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
genius and the poetical soul of the people ?
天才 和 这 诗意的 灵魂 的 这 人们 ?

天才的言论与普通民众的诗意灵魂之间是否存在本质区别?

[ðɪs] [həʊl] ['kɒntrɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
This whole contrast , however , is unjust and misleading .
这 所有的 对比 , 然而 , 是 不公正 和 误导性的 .

然而，这种对比完全是不公正且具有误导性的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [ə'sʌmpʃn] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
There is no more dangerous assumption in modern æsthetics than that of popular
那里 是 不 更多的 危险的 假设 在 现代的 美学 比 那 的 受欢迎的
['pəʊətri][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pəʊətri] ,
poetry and individual poetry ,
诗 和 个人 诗 ,

现代美学中最危险的假设莫过于将诗歌分为大众诗歌和个人诗歌。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [ɑː'tɪstɪk] ['pəʊətri] .
or , as it is usually called , artistic poetry .
或者 , 作为 它 是 通常 称为 , 艺术 诗 .

或者，正如人们通常所说的，艺术诗歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ri'ækʃn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
This is the reaction , or , if you will , the superstition ,
这 是 这 反应 , 或者 , 如果 你 将要 , 这 迷信 ,

这就是人们的反应，或者说，迷信。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] ,
which followed upon the most momentous discovery of historico - philological science ,
哪个 随后 之上 这 最多 意义重大 发现 的 历史 - 语文学 科学 ,

这是继历史语文学史上最重大的发现之后发生的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the discovery and appreciation of the soul of the people .
这 发现 和 欣赏 的 这 灵魂 的 这 人们 .

对人民灵魂的发现和欣赏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] [ɒv; əv]
For this discovery prepared the way for a coming scientific view of
为了 这 发现 准备 这 方式 为了 一个 未来 科学 看法 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这一发现为日后科学的历史观奠定了基础。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]
which was until then , and in many respects is even now , a mere collection
哪个 曾是 直到 然后 , 和 在 许多 尊重 是 甚至 现在 , 一个 仅仅 收藏
[ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] ,
of materials ,
的 材料 ,

在此之前，它仅仅是一系列材料的集合，而且在许多方面，即使现在仍然如此。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [njuː] [mə'tɪəriəlz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
with the prospect that new materials would continue to be added , and that
和 这 前景 那 新的 材料 会 继续 到 是 额外 , 和 那
[ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
the huge ,
这 巨大的 ,

鉴于未来还会不断添加新材料，而且规模巨大，

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [paɪl] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] .
overflowing pile would never be systematically arranged .
溢出 桩 会 绝不 是 系统地 安排 .

堆积如山的杂物永远不可能被系统地整理好。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [felt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
The people now understood for the first time that the long - felt power of
这 人们 现在 理解 为了 这 第一的 时间 那 这 长的 - 毛毡 力量 的
['greɪtə(r)] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-] [ænd; ənd] [wɪlz] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [wɪl]
greater individualities and wills was larger than the pitifully small will
更大的 个性 和 遗嘱 曾是 更大的 比 这 可怜地 小的 将要
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] ;
of an individual man ;
的 一个 个人 男人 ;

人们现在第一次明白，长期以来人们所感受到的更伟大的个性和意志的力量，比个人的渺小意志要大得多；

[[wʌn]] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['truːli] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [kʊd; kəd]
[1] they now saw that everything truly great in the kingdom of the will could
[1] 他们 现在 锯 那 一切 真的 伟大的 在 这 王国 的 这 将要 可以
[nɒt] [hæv; həv] [ɪts] [dipɪst] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] ;
not have its deepest root in the inefficacious and ephemeral individual will ;
不是 有 它是 最深处 根 在 这 无效的 和 短暂的 个人 将要 ;

[1] 他们现在明白，意志王国中一切真正伟大的事物，其最深的根基不可能在于无效且短暂的个人意志；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
and , finally , they now discovered the powerful instincts of the masses ,
和 , 最后 , 他们 现在 发现 这 强大的 本能 的 这 群众 ,

最后，他们发现了大众强大的本能。

[ænd; ənd]['daɪəgnəʊzd] [ðəʊz] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
and diagnosed those unconscious impulses to be the foundations and
和 诊断 那些 无意识 冲动 到 是 这 基础 和
[sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
supports of the so - called universal history .
支持 的 这 所以 - 称为 普遍的 历史 .

并诊断出这些无意识的冲动是所谓普遍历史的基础和支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːli] - ['laɪtɪd] [fleɪm] ['ɔːlsəʊ][kɑːst]['ɪts] ['ʃædəʊ] :
But the newly - lighted flame also cast its shadow :
但 这 新 - 照明 火焰 还 投掷 它是 阴影 :

但新燃起的火焰也投下了阴影：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
and this shadow was none other than that superstition already referred to ,
和 这 阴影 曾是 没有任何 其他 比 那 迷信 已经 指 到 ,

而这阴影正是前面提到的那种迷信。

[wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri][set] [ʌp] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pəʊətri] ,
which popular poetry set up in opposition to individual poetry ,
哪个 受欢迎的 诗 放 向上 在 反对 到 个人 诗 ,

大众诗歌与个人诗歌形成了对立关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [səʊl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and thus enlarged the comprehension of the people's soul to that of the
和 因此 放大 这 理解 的 这 人们的 灵魂 到 那 的 这
['piːpəlz] [maɪnd] .
people's mind .
人们的 头脑 .

从而扩大了人民灵魂的理解范围，使其达到人民思想的理解范围。

[baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ˌænəl'ɒdʒɪkəl] ['ɪnfərəns] ,
By the misapplication of a tempting analogical inference ,
经过 这 误用 的 一个 诱人的 类比 推理 ,

由于错误运用了看似合理的类比推理，

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]
people had reached the point of applying in the domain of the intellect
人们 有 达到 这 观点 的 申请 在 这 领域 的 这 智力
[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diəz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli] [ə'plɪkəb(ə)l]
and artistic ideas that principle of greater individuality which is truly applicable
和 艺术 想法 那 原则 的 更大的 个性 哪个 是 真的 适用的
['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
only in the domain of the will .
仅有的 在 这 领域 的 这 将要 .

人们已经发展到将只适用于意志领域的更高层次的个性原则应用到智力和艺术思想领域。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ]
The masses have never experienced more flattering treatment than in thus having
这 群众 有 绝不 经验丰富的 更多的 奉承 治疗 比 在 因此 拥有
[ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-][ɒv; əv]['dʒiːniəs][set] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['empti] [hedz] .
the laurel of genius set upon their empty heads .
这 月桂树 的 天才 放 之上 他们的 空的 头部 .

大众从未享受过如此奉承的待遇，仿佛天才的桂冠就该戴在他们空空如也的脑袋上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [njuː] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːn(ə)l] , [səʊ]
It was imagined that new shells were forming round a small kernel , so
它 曾是 想象 那 新的 贝壳 是 成型 圆形的 一个 小的 核心 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

人们想象着新的外壳围绕着一个小的内核形成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['pəʊətri][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][laɪk] ['ævəˌlæntʃiz] , [ɪn][ðə; ði] [drɪft]
and that those pieces of popular poetry originated like avalanches , in the drift
和 那 那些 件 的 受欢迎的 诗 起源于 喜欢 雪崩 , 在 这 漂移

[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and flow of tradition .
和 流动 的 传统 .

这些流行诗歌作品的起源就像雪崩一样，是传统潮流的漂移和演变的结果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['redi] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were , however , ready to consider that kernel as being of the
他们 是 , 然而 , 准备好 到 考虑 那 核心 作为 存在 的 这

[smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
smallest possible dimensions ,
最小 可能的 方面 ,

然而，他们却愿意将该内核视为尺寸最小的可能尺寸。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'keɪʒnəli] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
so that they might occasionally get rid of it altogether without losing anything of
所以 那 他们 可能 偶尔 得到 摆脱 的 它 共 没有 输 任何事物 的

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .
the mass of the avalanche .
这 大量的 的 这 雪崩 .

这样一来，他们有时就能完全清除它，而不会损失雪崩的任何质量。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,
According to this view ,
根据 到 这 看法 ,

根据这种观点，

[ðə; ði][tekst][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪlt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
the text itself and the stories built round it are one and the same
这 文本 本身 和 这 故事 建造 圆形的 它 是 一 和 这 相同的

[θɪŋ] . [[wʌn]]
thing . [1]
事物 . [1]

文本本身和围绕文本构建的故事是同一回事。[1]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['niːtʃə] [sɔː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] . — [ˌtiː'ɑːr] .
Of course Nietzsche saw afterwards that this was not so . — TR .
的 课程 尼采 锯 然后 那 这 曾是 不是 所以 . — TR .

当然，尼采后来意识到事实并非如此。——TR

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pəʊətri] [dʌz]
Now , however , such a contrast between popular poetry and individual poetry does
现在 , 然而 , 这样的 一个 对比 之间 受欢迎的 诗 和 个人 诗 做

[nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ;
not exist at all ;
不是 存在 在 全部 ;

然而，如今通俗诗歌与个人诗歌之间已经不存在这种对比了；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri]['ɔːlsəʊ] , [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən]
on the contrary , all poetry , and of course popular poetry also , requires an
在 这 相反 , 全部 诗 , 和 的 课程 受欢迎的 诗 还 , 需要 一个

[ˌɪntə'miːdiəri] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
intermediary individuality .
中介 个性 .

相反，所有诗歌，当然也包括流行诗歌，都需要一种中间性的个性。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd]['kɒntrɑːst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This much - abused contrast , therefore ,
这 很多 - 受虐 对比 , 所以 ,

因此，这种被滥用的对比，

[ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [tɜːm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pəʊɪm][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['pəʊɪm]
is necessary only when the term individual poem is understood to mean a poem
是 必要的 仅有的 什么时候 这 学期 个人 诗 是 理解 到 意思是 一个 诗
[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] ,
which has not grown out of the soil of popular feeling ,
哪个 有 不是 生长 出去 的 这 土壤 的 受欢迎的 感觉 ，

只有当"个人诗歌"一词被理解为并非源于大众情感的诗歌时，这种解释才是必要的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ][nɒn] - ['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt][ɪn][ə; eɪ][nɒn] - ['pɒpjələ(r)]
but which has been composed by a non - popular poet in a non - popular
但 哪个 有 到过 由 经过 一个 非 - 受欢迎的 诗人 在 一个 非 - 受欢迎的
['ætməsfɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
atmosphere — something which has come to maturity in the study of a
气氛 — 某物 哪个 有 来 到 到期 在 这 学习 的 一个
['lɜːnɪd] [mæn] ,
learned man ,
学习 男人 ，

但这首诗是由一位不受欢迎的诗人，在不受欢迎的氛围中创作的——它是在一位博学之士的研读下臻于成熟的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [,priːsə'pəuz] ['pəuitaiz] ['mæsɪz] [ɪz] [kə'nektɪd] [ə'nʌðə(r)] :
With the superstition which presupposes poetising masses is connected another :
和 这 迷信 哪个 预设 诗意 群众 是 连接 其他 :

与那种预设将大众诗化的迷信联系在一起的是另一种迷信：

[ðæt] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
that popular poetry is limited to one particular period of a people's history
那 受欢迎的 诗 是 有限的 到 一 特别的 时期 的 一个 人们的 历史
[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [daɪz] [aʊt] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['fɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
and afterwards dies out — which indeed follows as a consequence of the first
和 然后 死亡 出去 — 哪个 的确 跟随 作为 一个 结果 的 这 第一的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
superstition I have mentioned .
迷信 我 有 提及 .

认为流行诗歌仅限于一个民族历史上的某个特定时期，之后便会消亡——这确实是我前面提到的第一个迷信的后果。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəli] [dɪ'keɪɪŋ] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri]
According to this school , in the place of the gradually decaying popular poetry
根据 到 这 学校 ， 在 这 地方 的 这 逐步地 腐烂的 受欢迎的 诗
[wiː; wi][hæv; həv][ɑː'tɪstɪk]['pəʊətri] ,
we have artistic poetry ,
我们 有 艺术 诗 ，

根据这一学派的观点，我们用艺术诗歌取代了逐渐衰落的通俗诗歌。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪndz] , [nɒt][ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
the work of individual minds , not of masses of people .
这 工作 的 个人 思想 ， 不是 的 群众 的 人们 .

这是个人智慧的结晶，而非大众的集体劳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['æktɪv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] ;
But the same powers which were once active are still so ;
但 这 相同的 权力 哪个 是 一次 积极的 是 仍然 所以 ；

但曾经活跃的那些势力如今依然活跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ækt][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
and the form in which they act has remained exactly the same .
和 这 形式 在 哪个 他们 行为 有 剩余 确切地 这 相同的 .

他们的行为方式始终未变。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɪəriəd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt][ɪn][nəʊ]['nærəʊə(r)] [sens]
The great poet of a literary period is still a popular poet in no narrower sense
这 伟大的 诗人 的 一个 文学 时期 是 仍然 一个 受欢迎的 诗人 在 不 较窄 感觉
[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [eɪdʒ] .
than the popular poet of an illiterate age .
比 这 受欢迎的 诗人 的 一个 文盲 年龄 .

一个文学时期的伟大诗人，其受欢迎程度并不比文盲时代的流行诗人低多少。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ,
The difference between them is not in the way they originate ,
这 不同之处 之间 他们 是 不是 在 这 方式 他们 起源 ,

它们之间的区别不在于它们的起源方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [trə'dɪʃ(ə)n] .
but it is their diffusion and propagation , in short , tradition .
但 它 是 他们的 扩散 和 传播 , 在 短的 , 传统 .

但简而言之，是它们的传播和扩散，也就是传统。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ,
This tradition is exposed to eternal danger without the help of handwriting ,
这 传统 是 裸露 到 永恒 危险 没有 这 帮助 的 手写 ,

如果没有手写，这项传统将面临永远的危险。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and runs the risk of including in the poems the remains of those
和 跑步 这 风险 的 包括 在 这 诗歌 这 遗迹 的 那些
['indi,vidju'æləti, -dʒu-] [θruː] [huːz] ['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [daʊn] .
individualities through whose oral tradition they were handed down .
个性 通过 谁 口服 传统 他们 是 递交 向下 .

这样一来，就有可能把那些通过口头传统传承下来的个体的遗骸也包含在诗歌中。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'merɪk]['poʊəmz] ,
If we apply all these principles to the Homeric poems ,
如果 我们 申请 全部 这些 原则 到 这 荷马史诗 诗歌 ,

如果我们把所有这些原则都应用到荷马史诗中，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuitaiz] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
it follows that we gain nothing with our theory of the poetising soul of the
它 跟随 那 我们 获得 没有什么 和 我们的 理论 的 这 诗意 灵魂 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

由此可见，我们关于人民诗意灵魂的理论毫无益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and that we are always referred back to the poetical individual .
和 那 我们 是 总是 指 后退 到 这 诗意的 个人 .

我们总是会被引向诗意的个体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən]
We are thus confronted with the task of distinguishing that which can
我们 是 因此 面对 和 这 任务 的 区别 那 哪个 能
[hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pəʊ'etɪkəl][maɪnd][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
have originated only in a single poetical mind from that which is ,
有 起源于 仅有的 在 一个 单身的 诗意的 头脑 从 那 哪个 是 ,

因此，我们面临的任务是区分那些只能源于单一诗人心灵的事物与那些并非源于单一诗人心灵的事物。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [swept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,
so to speak , swept up by the tide of oral tradition ,
所以 到 说话 , 扫荡 向上 经过 这 潮 的 口服 传统 ,

可以说，被口头传统的浪潮所裹挟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['pəʊəmz] .
and which is a highly important constituent part of the Homeric poems .
和 哪个 是 一个 高度 重要的 组分 部分 的 这 荷马史诗 诗歌 .

这是荷马史诗中极其重要的组成部分。

[sɪns] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɜːst] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nems] ,
Since literary history first ceased to be a mere collection of names ,
自从 文学 历史 第一的 停止 到 是 一个 仅仅 收藏 的 姓名 ,

自从文学史不再仅仅是人名的罗列以来，

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði]['indi,vidju'æləti, -dʒu-][ɒv; əv]
people have attempted to grasp and formulate the individualities of
人们 有 尝试过 到 抓牢 和 制定 这 个性 的
[ðə; ði]['pəʊəts] .
the poets .
这 诗人 .

人们曾试图把握和概括诗人的个性。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mekənɪzəm] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — [ai]
A certain mechanism forms part of the method : it must be explained — i
一个 肯定 机制 表格 部分 的 这 方法 : 它 必须 是 解释 — 我
. [iː] . ,
. e . ,
. e . ,

该方法包含某种机制：必须对其进行解释——即，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz] — [waɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
it must be deduced from principles — why this or that individuality
它 必须 是 推断 从 原则 — 为什么 这 或者 那 个性
[ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] .
appears in this way and not in that .
出现 在 这 方式 和 不是 在 那 .

它必须从原则中推导出来——为什么这种或那种个性以这种方式出现而不是以那种方式出现。

['piːp(ə)l] [naʊ] ['stʌdi] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪlz] , [ɪn'vaɪrənmənt] , [ə'kweɪntəns] , [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'vents] ,
People now study biographical details , environment , acquaintances , contemporary events ,
人们 现在 学习 传记 细节 , 环境 , 熟人 , 当代的 活动 ,

人们现在研究传记细节、生活环境、人际关系、同时代事件等。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and believe that by mixing all these ingredients together they will be able to
和 相信 那 经过 混合 全部 这些 原料 一起 他们 将要 是 有能力的 到
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
manufacture the wished - for individuality .
生产 这 希望 - 为了 个性 .

他们相信，将所有这些成分混合在一起，就能打造出人们所期望的个性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌŋktəm] - , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
But they forget that the punctum saliens , the indefinable individual characteristics ,
但 他们 忘记 那 这 穿刺点 - , 这 无法定义的 个人 特征 ,

但他们忘记了突出点，即那些难以定义的个体特征，

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
can never be obtained from a compound of this nature .
能 绝不 是 获得 从 一个 化合物 的 这 自然 .

永远无法从这种性质的化合物中获得。

[ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
The less there is known about the life and times of the poet ,
这 较少的 那里 是 已知 关于 这 生活 和 时代 的 这 诗人 ,

人们对这位诗人的生平和时代了解得越少，

[ðə; ði] [les] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ['mekənɪzəm] .
the less applicable is this mechanism .
这 较少的 适用的 是 这 机制 .

这种机制的适用性越低。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
When , however , we have merely the works and the name of the writer ,
什么时候 , 然而 , 我们 有 仅仅 这 作品 和 这 姓名 的 这 作家 ,

然而，当我们只有作品和作者姓名时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
it is almost impossible to detect the individuality , at all events ,
它 是 几乎 不可能的 到 探测 这 个性 , 在 全部 活动 ,

无论如何，几乎不可能发现个体差异。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn] ['kwestʃən] ;
for those who put their faith in the mechanism in question ;
为了 那些 WHO 放 他们的 信仰 在 这 机制 在 问题 ;

对于那些将希望寄托于该机制的人来说；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['pəʊətri] .
and particularly when the works are perfect , when they are pieces of popular poetry .
和 特别 什么时候 这 作品 是 完美的 , 什么时候 他们 是 件 的 受欢迎的 诗 .

尤其是当作品完美无瑕，尤其是当它们是流行诗歌作品时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mɛkənɪʃənz] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz] [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
For the best way for these mechanicians to grasp individual characteristics is by perceiving deviations from the genius of the people ;
为了 这 最好的 方式 为了 这些 机械师 到 抓牢 个人 特征 是 经过 感知 偏差 从 这 天才 的 这 人们 ;

对于这些机械师来说，掌握个体特征的最佳方法是观察人们天赋的偏差；

[ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'luːʒnz] :
the aberrations and hidden allusions :
这 偏差 和 隐 暗示 :

偏差之处和隐藏的暗示：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [dɪ'skrepənsi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðə; ði] ['feɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pəʊɪt] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the fewer discrepancies to be found in a poem the fainter will be the traces of the individual poet who composed it .
和 这 更少 差异 到 是 成立 在 一个 诗 这 较暗 将要 是 这 痕迹 的 这 个人 诗人 WHO 由 它 .

一首诗中发现的差异越少，创作这首诗的诗人的个人风格痕迹就越淡。

[ɔːl] [ðəʊz] [diːv'ɪeɪʃnz] ,
All those deviations ,
全部 那些 偏差 ,

所有这些偏差，

['evriθɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændəd] [wɪtʃ] ['skɑːlərz] [θɪŋk] [ðeɪ] [pə'siːv] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['poʊəmz] ,
everything dull and below the ordinary standard which scholars think they perceive in the Homeric poems ,
一切 乏味的 和 以下 这 普通的 标准 哪个 学者们 思考 他们 感知 在 这 荷马史诗 诗歌 ,

一切都显得平庸乏味，低于学者们在荷马史诗中所认为的普通水准。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] .
were attributed to tradition , which thus became the scapegoat .
是 归因于 到 传统 , 哪个 因此 成为 这 替罪羊 .

归咎于传统，传统因此成了替罪羊。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːk] ?
What was left of Homer's own individual work ?
什么 曾是 左边 的 荷马 自己的 个人 工作 ?

荷马的个人作品还剩下什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [p'æsɪdʒɪz] ['tʃəʊzn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
Nothing but a series of beautiful and prominent passages chosen in accordance
没有什么 但 一个 系列 的 美丽的 和 著名的 段落 选定 在 根据
[wɪð] [səb'dʒektɪv] [teɪst] .
with subjective taste .
和 主观 品尝 .

只不过是一系列根据个人主观喜好挑选的优美而突出的段落而已。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ˌsɪŋgju'lærəti] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skɒlə(r)] [pə'siːvd] [wɪð]
The sum total of æsthetic singularity which every individual scholar perceived with
这 和 全部的 的 审美的 奇点 哪个 每一个 个人 学者 感知 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk] [gɪfts] ,
his own artistic gifts ,
他的 自己的 艺术 礼物 ,

每个学者凭借自身艺术天赋所感知到的审美独特性的总和，

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] ['həʊmə(r)] .
he now called Homer .
他 现在 称为 荷马 .

他现在打电话给荷马。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['erə(r)z] .
This is the central point of the Homeric errors .
这 是 这 中央 观点 的 这 荷马史诗 错误 .

这是荷马史诗错误的核心所在。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The name of Homer , from the very beginning ,
这 姓名 的 荷马 , 从 这 非常 开始 ,

荷马的名字，从一开始就如此。

[hæz; həz] [nəʊ] [kə'nekʃn] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [jet] [wɪð]
has no connection either with the conception of æsthetic perfection or yet with
有 不 联系 任何一个 和 这 概念 的 审美的 完美 或者 然而 和
[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdəsi] .
the Iliad and the Odyssey .
这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 .

它既与审美完美的概念无关，也与《伊利亚特》和《奥德赛》无关。

['həʊmə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
Homer as the composer of the Iliad and the Odyssey is not a
荷马 作为 这 作曲家 的 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 不是 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
historical tradition ,
历史 传统 ,

荷马是《伊利亚特》和《奥德赛》的作者，这并非历史传统。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['dʒʌdʒmənt] .
but an æsthetic judgment .
但 一个 审美的 判断 .

但这是一种审美判断。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] [ænd; ənd] [helps] [ˌjuː 'es]
The only path which leads back beyond the time of Pisistratus and helps us
这 仅有的 小路 哪个 线索 后退 超过 这 时间 的 皮西斯特拉图斯 和 帮助 我们
[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['həʊmə(r)] ,
to elucidate the meaning of the name Homer ,
到 阐发 这 意义 的 这 姓名 荷马 ，

唯一一条能够追溯到庇西特拉图时代之前，并帮助我们阐明荷马名字含义的路径，

[teɪks] [ɪts] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]
takes its way on the one hand through the reports which have reached us
需要 它是 方式 在 这 一 手 通过 这 报告 哪个 有 达到 我们
[kən'sɜːnɪŋ] ['hoʊmərz] ['bɜːθpleɪs] :
concerning Homer's birthplace :
有关 荷马 出生地 :

一方面，我们通过已有的有关荷马出生地的记载来了解情况：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
from which we see that , although his name is always associated with
从 哪个 我们 看 那 ， 虽然 他的 姓名 是 总是 联系 和
[hə'rəʊɪk] ['epɪk] ['poʊəmz] ,
heroic epic poems ,
英勇 史诗 诗歌 ，

由此可见，虽然他的名字总是与英雄史诗联系在一起，

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he is on the other hand no more referred to as the composer of the
他 是 在 这 其他 手 不 更多的 指 到 作为 这 作曲家 的 这
['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θə'beɪɪs] [ɔː(r)] ['eni]
Iliad and the Odyssey than as the author of the Thebais or any
《伊利亚特》 和 这 奥德赛 比 作为 这 作者 的 这 底比斯 或者 任何
['ʌðə(r)] ['saɪklɪk(ə)l] ['epɪk] .
other cyclical epic .
其他 循环 史诗 .

另一方面，人们既不认为他是《伊利亚特》和《奥德赛》的作曲者，也不认为他是《底比斯史诗》或其他任何循环史诗的作者。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə'gen] , [æn; ən] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['həʊmə(r)]
On the other hand , again , an old tradition tells of the contest between Homer
在 这 其他 手 ， 再次 ， 一个 老的 传统 讲述 的 这 竞赛 之间 荷马
[ænd; ənd] ['hesɪˌɒd] ,
and Hesiod ,
和 赫西俄德 ，

另一方面，古老的传统也讲述了荷马和赫西俄德之间的较量。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [wen] [ðiːz] [tuː] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θɔːt]
which proves that when these two names were mentioned people instinctively thought
哪个 证明 那 什么时候 这些 二 姓名 是 提及 人们 本能地 想法
[ɒv; əv] [tuː] ['epɪk] ['tendənsiz] ,
of two epic tendencies ,
的 二 史诗 倾向 ，

这证明，当人们提到这两个名字时，会本能地想到两种史诗般的倾向。

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'dæktɪk] ;
the heroic and the didactic ;
这 英勇 和 这 教学 ;

英雄主义与说教；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['həʊmə(r)] " [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
and that the signification of the name " Homer " was included in the
和 那 这 意义 的 这 姓名 " 荷马 " 曾是 包括 在 这
[mə'tɪəriəl] ['kætəɡəri] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] .
material category and not in the formal .
材料 类别 和 不是 在 这 正式的 .

"荷马"这个名字的意义属于物质范畴，而不是形式范畴。

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒntest] [wɪð] ['hesɪˌɒd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]
This imaginary contest with Hesiod did not even yet show the faintest presentiment of
这 假想 竞赛 和 赫西俄德 做过 不是 甚至 然而 展示 这 最微弱 预感 的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
individuality .
个性 .

与赫西俄德的这场假想较量，甚至还没有显露出丝毫个性的迹象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] ['ɒnwədz] , [haʊ'evə(r)] ,
From the time of Pisistratus onwards , however ,
从 这 时间 的 皮西斯特拉图斯 开始 ， 然而 ，

然而，从庇西特拉图时代开始，

[wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋli] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
with the surprisingly rapid development of the Greek feeling for beauty ,
和 这 出奇 迅速的 发展 的 这 希腊语 感觉 为了 美丽 ，

随着希腊人对美的感知发展得异常迅速，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['væljuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['epɪks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [mɔː(r)]
the differences in the æsthetic value of those epics continued to be felt more
这 差异 在 这 审美的 价值 的 那些 史诗 持续 到 是 毛毡 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] :
and more :
和 更多的 :

这些史诗在审美价值上的差异越来越明显：

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd]
the Iliad and the Odyssey arose from the depths of the flood and
这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 出现 从 这 深度 的 这 洪水 和
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['evə(r)] [sɪns] .
have remained on the surface ever since .
有 剩余 在 这 表面 曾经 自从 .

《伊利亚特》和《奥德赛》诞生于洪水深处，并一直流传至今。

[wɪð] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ['ɡrædʒuəli]
With this process of æsthetic separation , the conception of Homer gradually
和 这 过程 的 审美的 分离 ， 这 概念 的 荷马 逐步地
[bɪ'keɪm] ['nærəʊə(r)] :
became narrower :
成为 较窄 :

随着这种审美分离的过程，人们对荷马的理解逐渐变得狭隘：

[ðə; ði][əʊld][mə'tɪəriəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['həʊmə(r)] " [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the old material meaning of the name " Homer " as the father of the
这 老的 材料 意义 的 这 姓名 " 荷马 " 作为 这 父亲 的 这
[hə'rəʊɪk]['epɪk]['pəʊɪm] ,
heroic epic poem ,
英勇 史诗 诗 ，

"荷马"这个名字的古老物质含义是指他是英雄史诗之父。

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]
was changed into the æsthetic meaning of Homer , the father of poetry in
曾是 已更改 进入 这 审美的 意义 的 荷马 , 这 父亲 的 诗 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

被转化为荷马（诗歌之父）的审美意义，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['prəʊtətaɪp] .
and likewise its original prototype .
和 同样地 它是 原来的 原型 .

以及它的原始原型。

[ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌræʃənə'lɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd]
This transformation was contemporary with the rationalistic criticism which made
这 转型 曾是 当代的 和 这 理性主义 批评 哪个 制成
['həʊmə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['pəʊɪt] ,
Homer the magician out to be a possible poet ,
荷马 这 魔术师 出去 到 是 一个 可能的 诗人 ,

这种转变与理性主义批评同时发生，理性主义批评将荷马从魔法师的形象转变为可能的诗人。

[wɪtʃ] ['vindikeit] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] ['epɪks][æz; əz]
which vindicated the material and formal traditions of those numerous epics as
哪个 证明无罪 这 材料 和 正式的 传统 的 那些 很多的 史诗 作为
[ə'genst] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
against the unity of the poet ,
反对 这 统一 的 这 诗人 ,

这证明了众多史诗的物质和形式传统优于诗人的统一性。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv]['saɪklɪk(ə)l]['epɪks][frɒm; frəm]['hoʊmərz] ['ʃəuldəz]
and gradually removed that heavy load of cyclical epics from Homer's shoulders
和 逐步地 已移除 那 重的 加载 的 循环 史诗 从 荷马 肩膀
.
:
.

并逐渐减轻了荷马肩上创作循环史诗的沉重负担。

[səʊ]['həʊmə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [ɪz][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk]
So Homer , the poet of the Iliad and the Odyssey , is an æsthetic
所以 荷马 , 这 诗人 的 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 , 是 一个 审美的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

所以，《伊利亚特》和《奥德赛》的作者荷马，是一位审美判断家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'fɜːrm] [ə'genst] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['epɪks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði]
by no means affirmed against the poet of these epics that he was merely the
经过 不 方法 确认 反对 这 诗人 的 这些 史诗 那 他 曾是 仅仅 这
[ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
imaginary being of an æsthetic impossibility ,
假想 存在 的 一个 审美的 不可能 ,

这绝不意味着这些史诗的诗人仅仅是一个审美上不可能存在的虚构人物。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['əʊnli] ['veri] [fjuː] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ɪn'diːd] .
which can be the opinion of only very few philologists indeed .
哪个 能 是 这 观点 的 仅有的 非常 很少 语言学家 的确 .

这或许只是极少数语言学家的观点。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The majority contend that a single individual was responsible for the
这 多数 抗衡 那 一个 单身的 个人 曾是 负责任的 为了 这
['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] ,
general design of a poem such as the Iliad ,
一般的 设计 的 一个 诗 这样的 作为 这 《伊利亚特》 ,

大多数人认为，像《伊利亚特》这样的史诗的总体构思是由一个人完成的。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz]['həʊmə(r)] .
and further that this individual was Homer .
和 更远 那 这 个人 曾是 荷马 .

而且，这个人就是荷马。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt]
The first part of this contention may be admitted ; but , in accordance with what
这 第一的 部分 的 这 争论 可能 是 承认 ; 但 , 在 根据 和 什么
[ai][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

这一论点的第一部分或许可以接受；但是，根据我刚才所说，

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
the latter part must be denied .
这 后者 部分 必须 是 否认 .

后半部分必须予以否认。

[ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'dɒpt][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt]
And I very much doubt whether the majority of those who adopt the first part
和 我 非常 很多 怀疑 无论 这 多数 的 那些 WHO 采纳 这 第一的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
of the contention have taken the following considerations into account .
的 这 争论 有 已采取 这 下列的 考虑因素 进入 帐户 .

我非常怀疑，那些接受第一部分论点的人中的大多数是否考虑过以下因素。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [həʊl] ,
The design of an epic such as the Iliad is not an entire whole ,
这 设计 的 一个 史诗 这样的 作为 这 《伊利亚特》 是 不是 一个 全部的 所有的 ,

像《伊利亚特》这样的史诗巨著的设计并非一个完整的整体。

[nɒt][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
not an organism ; but a number of pieces strung together ,
不是 一个 生物 ; 但 一个 数字 的 件 串 一起 ,

不是一个有机体，而是由许多碎片串联而成。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɛs'θɛtɪk] [ruːlz] .
a collection of reflections arranged in accordance with æsthetic rules .
一个 收藏 的 反思 安排 在 根据 和 审美的 规则 .

一系列按照美学规则排列的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]
It is certainly the standard of an artist's greatness to note what he can
它 是 当然 这 标准 的 一个 艺术家的 伟大 到 笔记 什么 他 能
[teɪk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [fɔːm] .
take in with a single glance and set out in rhythmical form .
拿 在 和 一个 单身的 瞥一眼 和 放 出去 在 有节奏的 形式 .

一位艺术家能否一眼捕捉到事物的精髓，并将其以富有韵律的形式表达出来，这无疑是衡量一位艺术家伟大程度的标准之一。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['epɪk] [mʌst; məst] [fɔːs]
The infinite profusion of images and incidents in the Homeric epic must force
这 无限 丰富 的 图片 和 事件 在 这 荷马史诗 史诗 必须 力量
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
us to admit that such a wide range of vision is next to impossible .
我们 到 承认 那 这样的 一个 宽的 范围 的 想象 是 下一个 到 不可能的 .

荷马史诗中无穷无尽的意象和事件，迫使我们承认，如此广阔的视野几乎是不可能的。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɑː'tɪstɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ,
Where , however , a poet is unable to observe artistically with a single glance ,
在哪里 , 然而 , 一个 诗人 是 无法 到 观察 艺术上 和 一个 单身的 瞥一眼 ,

然而，当诗人无法仅凭一眼进行艺术观察时，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [paɪlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]
he usually piles conception on conception , and endeavours to adjust his
他 通常 堆 概念 在 概念 , 和 努力 到 调整 他的
['kærəktəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] .
characters according to a comprehensive scheme .
人物 根据 到 一个 综合的 方案 .

他通常将各种构思层层叠加，努力按照一个全面的计划来调整他的人物角色。

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
He will succeed in this all the better the more he is familiar with the fundamental
他 将要 成功 在 这 全部 这 更好的 这 更多的 他 是 熟悉的 和 这 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] :
principles of æsthetics :
原则 的 美学 :

他越熟悉美学的基本原理，就越能在这方面取得成功：

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [meɪk] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
he will even make some believe that he made himself master of the entire
他 将要 甚至 制作 一些 相信 那 他 制成 他自己 掌握 的 这 全部的
['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['paʊəf(ə)l] [glɑːns] .
subject by a single powerful glance .
主题 经过 一个 单身的 强大的 瞥一眼 .

他甚至会让一些人相信，他只用一个眼神就掌握了整个学科的知识。

[ðə; ði] ['iliəd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
The Iliad is not a garland , but a bunch of flowers .
这 《伊利亚特》 是 不是 一个 花环 , 但 一个 束 的 花朵 .

《伊利亚特》不是花环，而是一束鲜花。

[æz; əz] ['meni] ['pɪktʃəz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [ɒn] [wʌn] ['kænvəs] ;
As many pictures as possible are crowded on one canvas ;
作为 许多 图片 作为 可能的 是 挤 在 一 帆布 ;

尽可能多的图片挤在一张画布上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]
but the man who placed them there was indifferent as to whether the
但 这 男人 WHO 放置 他们 那里 曾是 冷漠 作为 到 无论 这
['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli]
grouping of the collected pictures was invariably suitable and rhythmically
分组 的 这 集 图片 曾是 总是 合适的 和 有节奏地
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

但放置这些画作的人并不在意这些画作的组合是否总是恰当且富有韵律美感。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ;
He well knew that no one would ever consider the collection as a whole ;
他 出色地 知道 那 不 一 会 曾经 考虑 这 收藏 作为 一个 所有的 ;

他很清楚，没有人会把这些藏品作为一个整体来考虑；

[bʌt; bət] [wʊd] ['mɪəli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑːts] .
but would merely look at the individual parts .
但 会 仅仅 看 在 这 个人 部分 .

但他只会查看各个部分。

[bʌt; bət] [ðæt] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But that stringing together of some pieces as the manifestations of a
但 那 串 一起 的 一些 件 作为 这 表现 的 一个
[grɑːsp][ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
grasp of art which was not yet highly developed ,
抓牢 的 艺术 哪个 曾是 不是 然而 高度 发达 ,

但这种将一些片段串联起来的做法，体现了当时尚未高度成熟的艺术理解力。

[stɪl] [les] ['θʌrəli] [,kɔmpri'hend] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] , ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
still less thoroughly comprehended and generally esteemed , cannot have been the
仍然 较少的 彻底 理解 和 一般来说 尊敬的 , 不能 有 到过 这
['riːəl][həʊ'merɪk] [diːd] ,
real Homeric deed ,
真实的 荷马史诗 契据 ,

这部作品更难被彻底理解，也未得到普遍推崇，因此不可能是真正的荷马史诗。

[ðə; ði]['riːəl][həʊ'merɪk] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vent] .
the real Homeric epoch - making event .
这 真实的 荷马史诗 时代 - 制作 事件 .

真正的荷马史诗般的划时代事件。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['prɒdʌkt] , [fɑː(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['hoʊmərz] [sə'lebrəti]
On the contrary , this design is a later product , far later than Homer's celebrity
在 这 相反 , 这 设计 是 一个 之后 产品 , 远的 之后 比 荷马 名人
.
.
.

相反，这种设计是后来的产品，比荷马成名晚得多。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [dɪ'zaɪn] " [ɑː(r); ə(r)]
Those , therefore , who look for the " original and perfect design " are
那些 , 所以 , WHO 看 为了 这 " 原来的 和 完美的 设计 " 是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fæntəm] ;
looking for a mere phantom ;
寻找 为了 一个 仅仅 幻影 ;

因此，那些寻找"原创完美设计"的人，只不过是在寻找一个幻影；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pɑːθ] [ɒv; əv]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [end] [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði]
for the dangerous path of oral tradition had reached its end just as the
为了 这 危险的 小路 的 口服 传统 有 达到 它是 结尾 只是 作为 这
[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ;
systematic arrangement appeared on the scene ;
系统 安排 出现 在 这 场景 ;

因为口头传统的危险道路已经走到了尽头，而系统化的安排也随之出现；

[ðə; ði] [dis'figəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
the disfigurements which were caused on the way could not have affected the
这 毁容 哪个 是 导致 在 这 方式 可以 不是 有 做作的 这
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

途中造成的损坏不可能影响设计。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
for this did not form part of the material handed down from generation
为了 这 做过 不是 形式 部分 的 这 材料 递交 向下 从 一代
[tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to generation .
到 一代 .

因为这并非代代相传的资料的一部分。

[ðə; ði] ['relətɪv] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
The relative imperfection of the design must not , however ,
这 相对的 缺陷 的 这 设计 必须 不是 , 然而 ,

然而，设计的相对缺陷绝不能……

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpɜːsə'næləti] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
prevent us from seeing in the designer a different personality from the
防止 我们 从 看到 在 这 设计师 一个 不同的 性格 从 这
['riːəl] ['pəʊɪt] .
real poet .
真实的 诗人 .

防止我们在设计师身上看到与真正诗人不同的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɪð]
It is not only probable that everything which was created in those times with
它 是 不是 仅有的 可能 那 一切 哪个 曾是 创建 在 那些 时代 和
['kɒnʃəs] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪnsaɪt] ,
conscious æsthetic insight ,
有意识的 审美的 洞察力 ,

不仅有可能，当时所有以自觉的审美洞察力所创造的事物，

[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [maɪnd]
was infinitely inferior to the songs that sprang up naturally in the poet's mind
曾是 无限地 下 到 这 歌曲 那 弹簧 向上 自然 在 这 诗人的 头脑
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['paʊə(r)] :
and were written down with instinctive power :
和 是 书面 向下 和 本能 力量 :

与诗人脑海中自然涌现、凭直觉记录下来的歌曲相比，这些写出来的歌曲逊色得多：

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .
we can even take a step further .
我们 能 甚至 拿 一个 步 更远 .

我们甚至可以更进一步。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['saɪklɪk] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
If we include the so - called cyclic poems in this comparison ,
如果 我们 包括 这 所以 - 称为 循环 诗歌 在 这 比较 ,

如果我们把所谓的循环诗也纳入比较范围，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [ðə; ði]
there remains for the designer of the Iliad and the Odyssey the
那里 遗迹 为了 这 设计师 的 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 这
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['merɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪvli] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnʃəs] ['teknɪk(ə)l]
indisputable merit of having done something relatively great in this conscious technical
无可争议的 优点 的 拥有 完毕 某物 相对地 伟大的 在 这 有意识的 技术的
[kəm'pəʊzɪŋ] :
composing :
构成 :

对于《伊利亚特》和《奥德赛》的设计者来说，他无可争议的功绩在于，他在这种有意识的技术创作方面取得了相对伟大的成就：

[ə; eɪ]['merɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a merit which we might have been prepared to recognise from the
一个 优点 哪个 我们 可能 有 到过 准备 到 认出 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

我们或许从一开始就应该认识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
and which is in my opinion of the very first order in the domain of instinctive
和 哪个 是 在 我的 观点 的 这 非常 第一的 命令 在 这 领域 的 本能
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

在我看来，这在直觉创造领域中是第一层次的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [ˌsɪnˌθɛtɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
We may even be ready to pronounce this synthetisation of great importance .
我们 可能 甚至 是 准备好 到 发音 这 合成 的 伟大的 重要性 .

我们甚至可以说，这项综合研究具有极其重要的意义。

[ɔːl] [ðəʊz] [dʌl] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] — [diːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət]
All those dull passages and discrepancies — deemed of such importance , but
全部 那些 乏味的 段落 和 差异 — 被认为 的 这样的 重要性 , 但
['riːəli] ['əʊnli] [səb'dʒektɪv] ,
really only subjective ,
真的 仅有的 主观 ,

所有那些枯燥乏味的段落和矛盾之处——被认为如此重要，但实际上只是主观的，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
which we usually look upon as the petrified remains of the period of
哪个 我们 通常 看 之上 作为 这 石化 遗迹 的 这 时期 的
[trə'dɪʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [pə'hæps] ['mɪəli] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['nesəsəri] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
tradition — are not these perhaps merely the almost necessary evils which must
传统 — 是 不是 这些 也许 仅仅 这 几乎 必要的 罪恶 哪个 必须
[fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [ˌʌndə'teik] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['vɜːtʃuəli]
fall to the lot of the poet of genius who undertakes a composition virtually
落下 到 这 很多 的 这 诗人 的 天才 WHO 承担 一个 作品 几乎
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] ,
without a parallel ,
没有 一个 平行线 ,

我们通常把这些视为传统时期僵化遗迹的东西——难道它们不正是天才诗人创作几乎前所未有的作品时必然会遇到的弊端吗？

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [wʌn] [wɪtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['dɪfɪkəlti] ?
and , further , one which proves to be of incalculable difficulty ?
和 , 更远 , 一 哪个 证明 到 是 的 不可估量 困难 ?

而且，还有一种情况被证明是极其困难的？

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let it be noted that the insight into the most diverse operations of the
让 它 是 著名的 那 这 洞察力 进入 这 最多 各种各样的 运营 的 这
[ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk] ['prɒbləm] ;
instinctive and the conscious changes the position of the Homeric problem ;
本能 和 这 有意识的 变化 这 位置 的 这 荷马史诗 问题 ;

值得注意的是，对本能和意识的各种运作方式的深入了解改变了荷马问题的地位；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [θrəʊz] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and in my opinion throws light upon it .
和 在 我的 观点 投掷 光 之上 它 .

在我看来，这为这个问题提供了新的见解。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
We believe in a great poet as the author of the Iliad and the
我们 相信 在 一个 伟大的 诗人 作为 这 作者 的 这 《伊利亚特》 和 这
['ɒdəsi] — [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] ['həʊmə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pəʊɪt] .
Odyssey — but not that Homer was this poet .
奥德赛 — 但 不是 那 荷马 曾是 这 诗人 .

我们相信《伊利亚特》和《奥德赛》的作者是一位伟大的诗人——但我们并不认为荷马就是这位伟大的诗人。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
The decision on this point has already been given .
这 决定 在 这 观点 有 已经 到过 给定 .

关于这一点，已经做出了决定。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [həʊ'merɪk] ['febl] ,
The generation that invented those numerous Homeric fables ,
这 一代 那 发明 那些 很多的 荷马史诗 寓言 ,

创作了众多荷马史诗故事的那一代人，

[ðæt] ['pəuitaiz] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['hesɪˌɒd] ,
that poetised the myth of the contest between Homer and Hesiod ,
那 诗意的 这 神话 的 这 竞赛 之间 荷马 和 赫西俄德 ,

那部将荷马和赫西俄德之间的竞赛神话诗意化的史诗，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪk] ['saɪk(ə)l] [æz; əz] [həʊ'merɪk] ,
and looked upon all the poems of the epic cycle as Homeric ,
和 看起来 之上 全部 这 诗歌 的 这 史诗 循环 作为 荷马史诗 ,

并将史诗循环中的所有诗歌都视为荷马史诗。

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ˌsɪŋgju'lærəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
did not feel an æsthetic but a material singularity when it pronounced the
做过 不是 感觉 一个 审美的 但 一个 材料 奇点 什么时候 它 发音 这
[neɪm] " ['həʊmə(r)] .
name " Homer .
姓名 " 荷马 .

当它念出“荷马”这个名字时，感受到的不是美学上的独特性，而是物质上的独特性。

" [ðɪs] ['pɪəriəd] [rɪ'gɑːdz] ['həʊmə(r)] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [laɪk] ['ɔːfjuːs] ,
" This period regards Homer as belonging to the ranks of artists like Orpheus ,
" 这 时期 问候 荷马 作为 属于 到 这 排名 的 艺术家 喜欢 俄耳甫斯 ,

“这一时期将荷马视为与俄耳甫斯等艺术家齐名的人物。”

[juː'mɔlpəs] , - , [ænd; ənd] [ə'lɪmpəs] , [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ]
Eumolpus , Dædalus , and Olympus , the mythical discoverers of a new branch
真鼠 , - , 和 奥林匹斯山 , 这 神话 发现者 的 一个 新的 分支
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of art ,
的 艺术 ,

欧摩尔普斯、代达罗斯和奥林匹斯，神话中艺术新分支的发现者，

[tuː; tə] [huːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [fruːts] [wɪtʃ] [gruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [brɑːntʃ]
to whom , therefore , all the later fruits which grew from the new branch
到 谁 , 所以 , 全部 这 之后 水果 哪个 生长 从 这 新的 分支
[wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
were thankfully dedicated .
是 谢天谢地 投入的 .

因此，后来从新枝上长出的所有果实都归功于他，以示感恩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi]
And that wonderful genius to whom we owe the Iliad and the Odyssey
和 那 精彩的 天才 到 谁 我们 欠 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛
[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['θæŋkfl] [pɒ'sterəti] :
belongs to this thankful posterity :
属于 到 这 感恩 后人 :

而我们今天所熟知的《伊利亚特》和《奥德赛》的作者，正是这位伟大的天才，他属于我们这些心怀感激的后世：

[hiː; hi] , [tuː] , ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he , too , sacrificed his name on the altar of the primeval father of the
他 , 也 , 牺牲 他的 姓名 在 这 坛 的 这 原始 父亲 的 这
[həʊ'merɪk]['epɪk] , .
Homeric epic , Homeros .
荷马史诗 史诗 , 荷马 .

他也把自己的名字献给了荷马史诗的始祖荷马。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['dʒentlmən] ,
Up to this point , gentlemen ,
向上 到 这 观点 , 先生们 ,

先生们，到目前为止，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
I think I have been able to put before you the fundamental philosophical
我 思考 我 有 到过 有能力的 到 放 前 你 这 基本的 哲学
[ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
and æsthetic characteristics of the problem of the personality of Homer ,
和 审美的 特征 的 这 问题 的 这 性格 的 荷马 ,

我认为我已经向各位阐述了荷马人格问题的基本哲学和美学特征。

['kiːpɪŋ] [ɔːl]['maɪnə(r)]['diːteɪlz] ['rɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
keeping all minor details rigorously at a distance ,
保持 全部 次要的 细节 严格地 在 一个 距离 ,

严格避免涉及任何细枝末节，

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪdspred] [ænd; ənd] ['hʌnikəʊmd]
on the supposition that the primary form of this widespread and honeycombed
在 这 假设 那 这 基本的 形式 的 这 广泛 和 蜂窝状
['maʊntən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][həʊ'merɪk] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] ['klɪəli] [əb'zɜːvd] [baɪ]
mountain known as the Homeric question can be most clearly observed by
山 已知 作为 这 荷马史诗 问题 能 是 最多 清楚地 观察到 经过
['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [haɪt] .
looking down at it from a far - off height .
寻找 向下 在 它 从 一个 远的 - 离开 高度 .

假设从远处的高处俯瞰，可以最清楚地观察到这座被称为荷马问题的、分布广泛且错综复杂的山脉的原始形态。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
But I have also , I imagine ,
但 我 有 还 , 我 想象 ,

但我想我也有过这样的经历。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː] [fækts][tuː; tə] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [huː] [teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ]
recalled two facts to those friends of antiquity who take such delight in accusing
召回 二 事实 到 那些 朋友们 的 古代 WHO 拿 这样的 喜 在 指控
[juː 'es] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]['paɪəti][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][æn; ən]
us philologists of lack of piety for great conceptions and an
我们 语言学家 的 缺少 的 虔诚 为了 伟大的 概念 和 一个
[ˌʌnprə'dʌktɪv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
unproductive zeal for destruction .
低效的 热情 为了 破坏 .

对于那些热衷于指责我们语言学家缺乏对伟大概念的虔诚和对破坏的无益热情的古代爱好者来说，我想提醒他们两个事实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðəʊz] " [greɪt] " [kən'sepʃnz] — [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
In the first place , those " great " conceptions — such , for example ,
在 这 第一的 地方 , 那些 " 伟大的 " 概念 — 这样的 , 为了 例子 ,

首先，那些“伟大”的构想——例如，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] , ['həʊmə(r)] — [wɜː(r); wə(r)]
as that of the indivisible and inviolable poetic genius , Homer — were
作为 那 的 这 不可分割的 和 不可侵犯的 诗意的 天才 , 荷马 — 是
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['priː] - ['wʊlfiən] ['pɪəriəd]['əʊnli] [tuː] [greɪt] ,
during the pre - Wolfian period only too great ,
期间 这 预 - 沃尔夫 时期 仅有的 也 伟大的 ,

就像不可分割、不可侵犯的诗歌天才荷马一样——在沃尔夫时代之前，它们都太伟大了，

[ænd; ənd] [hens] ['ɪnwədli] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [wen] [wiː; wi] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][grɑːsp]
and hence inwardly altogether empty and elusive when we now try to grasp
和 因此 内心 共 空的 和 难以捉摸的 什么时候 我们 现在 尝试 到 抓牢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，当我们试图把握它们时，它们在内心深处却是完全空虚和难以捉摸的。

[ɪf] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] [gəʊz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃnz] ,
If classical philology goes back again to the same conceptions ,
如果 古典 语言学 去 后退 再次 到 这 相同的 概念 ,

如果古典语文学再次回到同样的观念，

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə][pɔː(r)] [njuː] [waɪn] ['ɪntuː][əʊld] ['bɒtlz] ,
and once more tries to pour new wine into old bottles ,
和 一次 更多的 尝试 到 倒 新的 葡萄酒 进入 老的 瓶子 ,

它又一次试图将新酒倒入旧瓶子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] : ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
it is only on the surface that the conceptions are the same : everything has
它 是 仅有的 在 这 表面 那 这 概念 是 这 相同的 : 一切 有
['riːəli] [bɪ'kʌm] [njuː] ;
really become new ;
真的 变得 新的 ;

只是表面上的概念相同：一切都已焕然一新；

['bɒt(ə)l][ænd; ənd][maɪnd] , [waɪn] [ænd; ənd] [wɜːd] .
bottle and mind , wine and word .
瓶子 和 头脑 , 葡萄酒 和 单词 .

瓶子和心灵，酒和文字。

[wiː; wi] ['evriweə(r)] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ'lɒlədʒi] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kʌmpəni]
We everywhere find traces of the fact that philology has lived in company
我们 到处 寻找 痕迹 的 这 事实 那 语言学 有 居住地 在 公司
[wɪð] ['poʊəts] ,
with poets ,
和 诗人 ,

我们处处都能发现语言学与诗歌相伴而生的痕迹。

['θɪŋkər] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] :
thinkers , and artists for the last hundred years :
思想家 , 和 艺术家 为了 这 最后的 百 年 :

过去一百年来的思想家和艺术家：

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ['fɔːməli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
whence it has now come about that the heap of ashes formerly pointed to
何处 它 有 现在 来 关于 那 这 堆 的 灰烬 以前 尖 到

[æz; əz]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [sɔɪl] . [[ˌtuː'tuː]] [
as classical philology is now turned into fruitful and even rich soil . [2] [
作为 古典 语言学 是 现在 转向 进入 卓有成效 和 甚至 富有的 土壤 . [2] [

[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

因此，曾经被视为古典语文学的灰烬如今已变成了肥沃的土壤。[2][2]

['niːtʃə] [pə'siːvd] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nɒt]['dʒʌstɪfaɪd] . —
Nietzsche perceived later on that this statement was , unfortunately , not justified . —
尼采 感知 之后 在 那 这 陈述 曾是 , 很遗憾 , 不是 合理的 . —

[ˌtiː'ɑːr] .
TR .
TR .

尼采后来意识到，不幸的是，这种说法是不合理的。——TR

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd][fækt] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
And there is a second fact which I should like to recall to the memory of
和 那里 是 一个 第二 事实 哪个 我 应该 喜欢 到 记起 到 这 记忆 的

[ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [huː] [tɜːn] [ðeə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [bæks] [ɒn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] .
those friends of antiquity who turn their dissatisfied backs on classical philology .
那些 朋友们 的 古代 WHO 转动 他们的 不满 背部 在 古典 语言学 .

还有第二个事实，我想提醒那些对古典语文学不满而背弃它的古代爱好者们注意。

[juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk][maɪnd][ɪn]['pəʊətri]
You honour the immortal masterpieces of the Hellenic mind in poetry
你 荣誉 这 不朽 杰作 的 这 希腊 头脑 在 诗

[ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] ,
and sculpture ,
和 雕塑 ,

你以诗歌和雕塑来颂扬希腊人不朽的艺术杰作，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔː'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wɪtʃ]
and think yourselves so much more fortunate than preceding generations , which
和 思考 你们自己 所以 很多 更多的 幸运 比 前 几代人 , 哪个

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
had to do without them ;
有 到 做 没有 他们 ;

你们觉得自己比前几代人幸运得多，因为他们没有这些条件；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['feərilænd][wʌns] [leɪ] ['berid] ['ʌndə(r)] ['maʊntənz]
but you must not forget that this whole fairyland once lay buried under mountains
但 你 必须 不是 忘记 那 这 所有的 仙境 一次 躺 埋葬 在下面 山脉

[ɒv; əv]['predʒədɪs] ,
of prejudice ,
的 偏见 ,

但你千万不要忘记，这片仙境曾经被厚厚的偏见所掩埋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fɑːləʊərz]
and that the blood and sweat and arduous labour of innumerable followers
和 那 这 血 和 汗 和 艰巨 劳动 的 无数 追随者

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðæt] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæzəm]
of our science were all necessary to lift up that world from the chasm
的 我们的 科学 是 全部 必要的 到 举起 向上 那 世界 从 这 深渊

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] .
into which it had sunk .
进入 哪个 它 有 沉没 .

无数科学追随者的鲜血、汗水和艰苦劳动，都是将那个世界从它所沉入的深渊中拉出来的必要条件。

[wiː; wi][grɑːnt] [ðæt] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
We grant that philology is not the creator of this world ,
我们 授予 那 语言学 是 不是 这 创作者 的 这 世界 ,

我们承认，语言学并非这个世界的创造者。

[nɒt][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['merɪt] ,
not the composer of that immortal music ; but is it not a merit ,
不是 这 作曲家 的 那 不朽 音乐 ; 但 是 它 不是 一个 优点 ,

他并非那首不朽乐曲的作曲者；但这难道不是一种功绩吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
and a great merit , to be a mere virtuoso ,
和 一个 伟大的 优点 , 到 是 一个 仅仅 大师 ,

仅仅成为一名技艺精湛的演奏家，也是一种极大的优点。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hɪə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [əb'skjʊərəti] ,
and let the world for the first time hear that music which lay so long in obscurity ,
和 让 这 世界 为了 这 第一的 时间 听到 那 音乐 哪个 躺 所以 长的 在 朦胧 ,

让全世界第一次听到这首尘封已久的音乐。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ?
despised and undecipherable ?
被鄙视的 和 无法辨认的 ?

令人鄙夷且难以理解？

[huː] [wɒz; wəz]['həʊmə(r)] ['priːviəsli] [tuː; tə] [wʊlfs] ['brɪliənt] [ɪnˌvestə'geʃən] ?
Who was Homer previously to Wolf's brilliant investigations ?
WHO 曾是 荷马 之前 到 狼的 杰出的 调查 ?

在沃尔夫展开精彩调查之前，荷马究竟是谁？

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][mæn] , [nəʊn] [æt; ət][best][æz; əz][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ,
A good old man , known at best as a " natural genius ,
一个 好的 老的 男人 , 已知 在 最好的 作为 一个 " 自然的 天才 ,

一位善良的老人，充其量只能算是一位“天才”，

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː'bærɪk][eɪdʒ] ,
" at all events the child of a barbaric age ,
" 在 全部 活动 这 孩子 的 一个 野蛮 年龄 ,

无论如何，他都是野蛮时代的产物。

[rɪ'pliːt] [wɪð] [fɔːlts] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɒrəlz] .
replete with faults against good taste and good morals .
充足的 和 故障 反对 好的 品尝 和 好的 德 .

充满了有损良好品味和道德的缺点。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] [raɪts] [ə'baʊt]['həʊmə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [æz; əz] - :
Let us hear how a learned man of the first rank writes about Homer even so late as 1783 :
让 我们 听到 如何 一个 学习 男人 的 这 第一的 秩 写 关于 荷马 甚至 所以 晚的 作为 - :

让我们来听听一位学识渊博的学者，即使到了1783年，是如何评价荷马的：

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][lɪv; laɪv] ?
" Where does the good man live ?
" 在哪里 做 这 好的 男人 居住 ?

这位好人住在哪里？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ?
Why did he remain so long incognito ?
为什么 做过 他 保持 所以 长的 隐姓埋名 ?

他为何要隐姓埋名这么久?

[ˌæprə'pəʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Apropos , can't you get me a silhouette of him ?
恰好 , 不能 你 得到 我 一个 轮廓 的 他 ?

顺便问一下，你能帮我找一张他的剪影吗?

" [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [θæŋks] — [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [neɪm] ,
" We demand thanks — not in our own name ,
" 我们 要求 谢谢 — 不是 在 我们的 自己的 姓名 ,

我们要求感谢——但不是以我们自己的名义，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['ætəmz] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪt'self] ,
for we are but atoms — but in the name of philology itself ,
为了 我们 是 但 原子 — 但 在 这 姓名 的 语言学 本身 ,

因为我们不过是原子——但以语言学的名义，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [mjuːz] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] :
which is indeed neither a Muse nor a Grace , but a messenger of the gods :
哪个 是 的确 两者都不 一个 沉思 也不 一个 优雅 , 但 一个 信使 的 这 神 :

她既非缪斯，也非恩典女神，而是众神的使者：

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] ['peznts] ,
and just as the Muses descended upon the dull and tormented Bœotian peasants ,
和 只是 作为 这 缪斯 下降 之上 这 乏味的 和 饱受折磨 保天 农民 ,

正如缪斯女神降临到那些迟钝而饱受折磨的波俄提亚农民身上一样，

[səʊ] [fɪ'lɒlədʒi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ,
so Philology comes into a world full of gloomy colours and pictures , full of the deepest ,
所以 语言学 来 进入 一个 世界 满的 的 阴沉 颜色 和 图片 , 满的 的 这 最深处 ,

因此，语言学进入了一个充满阴郁色彩和画面、充满最深沉的世界，

[məʊst] [ɪn'kjʊərəbl] [wəu] ; [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [men] ['kʌmfətɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ,
most incurable woes ; and speaks to men comfortingly of the beautiful and godlike figure of a distant ,
最多 不治之症 烦恼 ; 和 说话 到 男人 令人欣慰的是 的 这 美丽的 和 神一般的 数字 的 一个 遥远 ,

最无法治愈的苦难；并以遥远而美丽、神圣的形象安慰人们，

['rəʊzi] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['feərilænd] .
rosy , and happy fairyland .
红润 , 和 快乐的 仙境 .

一个充满玫瑰色玫瑰、幸福快乐的仙境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] ;
It is time to close ;
它 是 时间 到 关闭 ;

该关门了；

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] [səʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] ,
yet before I do so a few words of a personal character must be added ,
然而 前 我 做 所以 一个 很少 字 的 一个 个人的 特点 必须 是 额外 ,

然而，在此之前，我必须补充几句具有个人色彩的话。

['dʒʌstɪfaɪd] , [ai] [həʊp] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .
justified , I hope , by the occasion of this lecture .
合理的 , 我 希望 , 经过 这 场合 的 这 演讲 .

我希望，这次演讲的契机能够证明其必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz]
It is but right that a philologist should describe his end and the means
它 是 但 正确的 那 一个 语言学家 应该 描述 他的 结尾 和 这 方法
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
to it in the short formula of a confession of faith ;
到 它 在 这 短的 公式 的 一个 忏悔 的 信仰 ;

语言学家用简短的信仰告白来描述他的研究目的和实现目的的方法，这是理所当然的；

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['senəkə] [wɪtʃ] [ai] [ðʌs] [rɪ'vɜːs] —
and let this be done in the saying of Seneca which I thus reverse —
和 让 这 是 完毕 在 这 说 的 塞内卡 哪个 我 因此 撤销 —

就让塞内卡的这句名言来成就此事吧，我在此将其反转——

" [fɪlə'sɒfiə] ['fæktə] [ˌiː es 'tiː] - - [fjuːɪt] .
" Philosophia facta est quæ philologia fuit .
" 哲学 事实 est - - 水果 .

“事实上的哲学就是哲学。

" [baɪ] [ðɪs] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [æk'tɪvətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd]
" By this I wish to signify that all philological activities should be enclosed and
" 经过 这 我 希望 到 表示 那 全部 语文学 活动 应该 是 内 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
surrounded by a philosophical view of things ,
包围 经过 一个 哲学 看法 的 事物 ,

“我在此想要表明，所有语言学活动都应该被纳入哲学视角之中。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'testəbl] ,
in which everything individual and isolated is evaporated as something detestable ,
在 哪个 一切 个人 和 孤立 是 蒸发 作为 某物 可恨 ,

其中，一切个体和孤立的事物都被蒸发成令人厌恶的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [v'juːz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] .
and in which great homogeneous views alone remain .
和 在 哪个 伟大的 均质 浏览 独自的 保持 .

其中只剩下高度同质化的观点。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [maɪ] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [kriːd] ,
Now , therefore , that I have enunciated my philological creed ,
现在 , 所以 , 那 我 有 清晰的 我的 语文学 信条 ,

因此，既然我已经阐述了我的语言学信条，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
I trust you will give me cause to hope that I shall no longer be a stranger
我 相信 你 将要 给 我 原因 到 希望 那 我 将 不 更长 是 一个 陌生人
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] :
among you :
之中 你 :

我相信你们会让我有理由相信，我将不再是你们中间的陌生人：

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [end] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɜːðɪli]
give me the assurance that in working with you towards this end I am worthily
给 我 这 保证 那 在 在职的 和 你 向 这 结尾 我 是 值得地
[fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːˈθɒrətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [hæv; həv]
fulfilling the confidence with which the highest authorities of this community have
满足 这 信心 和 哪个 这 最高 当局 的 这 社区 有
[ˈɒnəd] [ˌem ˈiː] .
honoured me .
荣幸 我 .

请向我保证，我与你们一起为实现这一目标所做的努力，没有辜负这个社会最高权威对我的信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神